叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 土豆小孩和其他(the Potato Child & Others) 000001

2. 土豆小孩和其他(the Potato Child & Others) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土豆小孩和其他(The Potato Child & Others)
第1/2页

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [tʃaɪld] & ['ʌðə(r)z]
THE POTATO CHILD & OTHERS
这 土豆 孩子 & 其他的

土豆小孩和其他

[baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . ['wʊdˌbɛri]
By Mrs . Charles J . Woodbury
经过 太太 . 查尔斯 J . 伍德伯里

作者：查尔斯·J·伍德伯里夫人

[ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [help] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)] ['hɪndrəns] [dʌz] .
If only our help could begin as soon as our hindrance does .
如果 仅有的 我们的 帮助 可以 开始 作为 很快 作为 我们的 障碍 做 .

如果我们的帮助能和我们的阻碍同时开始就好了。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [tʃaɪld]
The Potato Child
这 土豆 孩子

土豆小孩

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['nevə(r)] [endz]
A Story That Never Ends
一个 故事 那 绝不 结束

一个永不完结的故事

[ə; eɪ] ['næzərəθ] ['krɪsməs]
A Nazareth Christmas
一个 拿撒勒 圣诞节

拿撒勒的圣诞节

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [tʃaɪld]
The Potato Child
这 土豆 孩子

土豆小孩

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf] .
It was certain that Elsie had a very hard and solitary life .
它 曾是 肯定 那 艾尔西 有 一个 非常 难的 和 孤 生活 .

可以肯定的是，艾尔西的生活非常艰辛且孤独。

[wen] [mɪs] [ə'mændə] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æt; ət] " [ðə; ði] [həʊm] ,
When Miss Amanda had selected her from among the girls at " The Home ,
什么时候 错过 阿曼达 有 已选 她 从 之中 这 女孩们 在 " 这 家 ,

当阿曼达小姐从“孤儿院”的女孩们中选中她时，

" [ðə; ði] ['mʌðəli] ['meɪtrən] [felt] ['sɒri] .
" the motherly matron felt sorry .
" 这 母性 护士长 毛毡 对不起 .

慈母般的妇人感到很遗憾。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [wei]
" She is a tender - hearted little thing , and a kind word goes a great way
" 她 是 一个 投标 - 心地 小的 事物 , 和 一个 种类 单词 去 一个 伟大的 方式
[wɪð] ['elsi] .
with Elsie .
和 艾尔西 .

“她是个心地善良的小家伙，一句好话就能让艾尔西非常开心。”

" [mɪs] [ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪtrən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [griːk] , [ænd; ənd]
" Miss Amanda looked at the matron as if she were speaking Greek , and
" 错过 阿曼达 看起来 在 这 护士长 作为 如果 她 是 请讲 希腊语 , 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

“阿曼达小姐看着女舍监，仿佛她说的都是希腊语，一句话也没说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [fjuː] [wɜːdz] , ['aɪðə(r)][kaɪnd][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] , [wʊd] [pɑːs] [mɪs]
It was quite plain that few words , either kind or unkind , would pass Miss
它 曾是 相当 清楚的 那 很少 字 , 任何一个 种类 或者 不友善 , 会 经过 错过
[ə'mændəz] [lɪps] .
Amanda's lips .
阿曼达的 嘴唇 .

很明显，阿曼达小姐很少会说出什么好话，无论是好话还是坏话。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [həʊm] " [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] ,
But " The Home " was more than full ,
但 " 这 家 " 曾是 更多的 比 满的 ,

但“家”已经住满了人，

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
and Miss Amanda Armstrong was a person well known as the leading
和 错过 阿曼达 阿姆斯特朗 曾是 一个 人 出色地 已知 作为 这 领导
['dresmeɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
dressmaker in the city ,
裁缝 在 这 城市 ,

阿曼达·阿姆斯特朗小姐是城里著名的首席服装设计师。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] ; [nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
a person of some money ; not obliged to work now if she didn't wish to .
一个 人 的 一些 钱 ; 不是 有义务 到 工作 现在 如果 她 没有 希望 到 .

她家境殷实；如果她不想工作，现在没有义务工作。

" [ɪf] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
" If cold , she is at least perfectly just , " they all said .
" 如果 寒冷的 , 她 是 在 至少 完美 只是 , " 他们 全部 说 .

“即便冷漠，她至少也完全公正，”他们异口同声地说。

[səʊ] ['elsi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ə'mændə] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
So Elsie went to work for Miss Amanda , and lived in the kitchen .
所以 艾尔西 去 到 工作 为了 错过 阿曼达 , 和 居住地 在 这 厨房 .

于是艾尔西去阿曼达小姐那里工作，住在厨房里。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [kliːnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,
She waited on the door , washed the dishes , cleaned the vegetables ,
她 等待 在 这 门 , 洗过 这 菜肴 , 已清洗 这 蔬菜 ,

她负责开门、洗碗、洗菜，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([mɪs] [ə'mændə][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) .
and set the table (Miss Amanda lived alone , and ate in the kitchen) .
和 放 这 桌子 (错过 阿曼达 居住地 独自的 , 和 吃 在 这 厨房) .

然后摆好餐桌（阿曼达小姐独居，在厨房吃饭）。

['evri] ['fraɪdeɪ][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] .

Every Friday she swept the house .

每一个 星期五 她 扫荡 这 房子 .

她每周五都会打扫房子。

[hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] .

Her bed was in a little room in the back attic .

她 床 曾是 在 一个 小的 房间 在 这 后退 阁楼 .

她的床在后阁楼的一个小房间里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [mɪs] [ə'mændə]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When she came , Miss Amanda handed her a dress and petticoat , and a

什么时候 她 来了 , 错过 阿曼达 递交 她 一个 裙子 和 衬裙 , 和 一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

pair of shoes .

一对 的 鞋 .

她来的时候，阿曼达小姐递给她一件连衣裙、一件衬裙和一双鞋。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self]

" These are to last six months , " she said , " and see you keep yourself

" 这些 是 到 最后的 六 几个月 , " 她 说 , " 和 看 你 保持 你自己

[kliːn] .

clean .

干净的 .

“这些药要用六个月，”她说，“还要保持清洁。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndəkləʊðz] .

" She gave her also one change of stockings and underclothes .

" 她 给予 她 还 一 改变 的 长筒袜 和 内衣 .

她还给了她一套换洗的袜子和内衣。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ] ,

" Here is your room ; you do not need a light to go to bed by ,

" 这里 是 你的 房间 ; 你 做 不是 需要 一个 光 到 去 到 床 经过 ,

“这是你的房间；你睡觉不需要开灯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['helθi] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [tuː] ['meni] ['kʌvəz] .

and it is not healthy to sleep under too many covers .

和 它 是 不是 健康 到 睡觉 在下面 也 许多 封面 .

盖太多被子睡觉也不健康。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [mɪs] [ə'mændə][dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [strʌk]

" It wasn't so much what Miss Amanda did to her , for she never struck

" 它 不是 所以 很多 什么 错过 阿曼达 做过 到 她 , 为了 她 绝不 击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

“倒不是阿曼达小姐对她做了什么，因为她从来没有打过她。”

[nɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

nor in any way ill - treated her ; nor was it so much what she said ,

也不 在 任何 方式 患病的 - 治疗 她 ; 也不 曾是 它 所以 很多 什么 她 说 ,

也没有以任何方式虐待她；也不是她说了什么，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

for she said almost nothing .

为了 她 说 几乎 没有什么 .

因为她几乎什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɪvn]
But she said it all in commands , and the loving little Elsie was just driven
但 她 说 它 全部 在 命令 , 和 这 爱 小的 艾尔西 曾是 只是 驱动
['ɪntuː] [hɜː'self] .
into herself .
进入 她自己 .

但她全程都用命令式的语气说话，可怜的小艾尔西被逼到了绝境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['elsi]
She had had a darling mother , full of love and tenderness , and Elsie
她 有 有 一个 亲爱的 母亲 , 满的 的 爱 和 压痛 , 和 艾尔西
[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
would say to herself ,
会 说 到 她自己 ,

她曾有一位慈爱温柔的母亲，艾尔西常常这样对自己说：

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mæmə][təʊld][ˌem 'iː] , - [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ,
" I must not forget the things mama told me , ' Love can never die ,
" 我 必须 不是 忘记 这 事物 妈妈 讲述 我 , - 爱 能 绝不 死 ,

“我绝不能忘记妈妈告诉我的话，‘爱永远不会消逝，”

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] . -
and kind words can never die . '
和 种类 字 能 绝不 死 . -

善意的话语永不消逝。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [kaɪnd] [wɜːdz] ;
" But she had no one to love , and she never heard any kind words ;
" 但 她 有 不 一 到 爱 , 和 她 绝不 听到 任何 种类 字 ;

但她没有爱人，也没有人对她说过好话；

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] .
so she was a bit worried .
所以 她 曾是 一个 少量 担心 .

所以她有点担心。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd] [wɜːdz] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,
" I shall forget how kind words sound , and I shall forget how to love ,
" 我 将 忘记 如何 种类 字 声音 , 和 我 将 忘记 如何 到 爱 ,

我将忘记甜言蜜语的美妙，我将忘记如何去爱。

" [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" sighed the little girl .
" 叹了口气 这 小的 女孩 .

“……”小女孩叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ɔː(r)][kæt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]
She used to long for a doll or cat or something she could call her
她 用过的 到 长的 为了 一个 玩具娃娃 或者 猫 或者 某物 她 可以 称呼 她
[əʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] .
own and talk to .
自己的 和 讲话 到 .

她过去常常渴望拥有一个娃娃、一只猫或者其他什么属于自己的东西，可以和它说话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪs] [ə'mændə] , [huː] [sed] " [nəʊ] .
She asked Miss Amanda , who said " No .
她 问 错过 阿曼达 , WHO 说 " 不 .

她问了阿曼达小姐，阿曼达小姐回答说“不”。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒl]
" She added , " I have no money to give for such foolishness as a doll
" 她 额外 , " 我 有 不 钱 到 给 为了 这样的 愚蠢 作为 一个 玩具娃娃
,
,
,

她补充说："我没钱买像洋娃娃这种愚蠢的东西。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [iːt] [ɪts] [hed] [ɒf] .
and a cat would eat its head off .
和 一个 猫 会 吃 它是 头 离开 .

猫会把它的头吃掉。

" [mɪs] [ə'mændə][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [taɪm] .
" Miss Amanda had been blessed with no little - girl time .
" 错过 阿曼达 有 到过 蒙福 和 不 小的 - 女孩 时间 .

"阿曼达小姐没有享受过童年时光。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,
When she was young , she always had been forced to work hard ,
什么时候 她 曾是 年轻的 , 她 总是 有 到过 强制 到 工作 难的 ,

她年轻的时候就被迫努力工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and she thought it was no worse for Elsie than it had been
和 她 想法 它 曾是 不 更糟 为了 艾尔西 比 它 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

她认为艾尔西的遭遇并不比她自己更糟。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
I don't suppose it was ;
我 不 认为 它 曾是 ;

我想应该不是；

[bʌt; bət][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but one looking in on these two could not but feel for both of them .
但 一 寻找 在 在 这些 二 可以 不是 但 感觉 为了 两个都 的 他们 .

但旁观者无不对他们二人深感同情。

['elsi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪələs]
Elsie would try to talk to herself a little at night , but it was cheerless
艾尔西 会 尝试 到 讲话 到 她自己 一个 小的 在 夜晚 , 但 它 曾是 冷冷清清
.
.
.

艾尔西晚上会试着自言自语一会儿，但这毫无生气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Then she would lift up her knee , and draw the sheet about it for a
然后 她 会 举起 向上 她 膝盖 , 和 画 这 床单 关于 它 为了 一个
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,

然后她会抬起膝盖，用床单遮住膝盖做成兜帽。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and call it a little girl .
和 称呼 它 一个 小的 女孩 .

叫她小女孩。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['nænsi] [-] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ;
She named it Nancy Pullam , and would try to love that ;
她 命名 它 南希 普拉姆 , 和 会 尝试 到 爱 那 ;

她给它取名为南希·普拉姆，并努力去爱它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] ['nænsi] .
but it almost broke her back when she tried to hug Nancy .
但 它 几乎 打破 她 后退 什么时候 她 尝试 到 拥抱 南希 .

但当她试图拥抱南希时，差点把她的背弄断了。

" [əʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] " !
" Oh , if I had something to be good to " !
" 哦 , 如果 我 有 某物 到 是 好的 到 " !

“唉，如果我能做点好事就好了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
So she began greeting the ladies , when she opened the door ,
所以 她 开始 问候 这 女士们 , 什么时候 她 打开 这 门 ,

于是她打开门，开始和女士们打招呼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [ɔː(r)] " [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . "
with a cheerful little " Good morning " or " Good afternoon . "
和 一个 快乐 小的 " 好的 早晨 " 或者 " 好的 下午 . "

带着一丝欢快的“早上好”或“下午好”。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɜːt] .
" I wouldn't do that , " said Miss Amanda , " it looks forward and pert .
" 我 不会 做 那 , " 说 错过 阿曼达 , " 它 看起来 向前 和 活泼 .

“我不会那样做，”阿曼达小姐说，“那样看起来既前卫又俏皮。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [nɒt] [jɔːz] .
It is their place to say ' Good morning , ' not yours .
它 是 他们的 地方 到 说 - 好的 早晨 , - 不是 你的 .

应该由他们说“早上好”，而不是你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
You have no occasion to speak to your betters , and , anyway ,
你 有 不 场合 到 说话 到 你的 博彩公司 , 和 , 反正 ,

你没有理由和比你地位高的人说话，而且，再说，

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .
children should be seen and not heard .
孩子们 应该 是 已见 和 不是 听到 .

儿童应该被看见，而不是被听见。

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nevə(r)] - [fə'gɒtn] [deɪ] ,
" One day , a never - forgotten day ,
" 一 天 , 一个 绝不 - 被遗忘的 天 ,

“有一天，一个永生难忘的日子，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['selə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪn] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
she went down cellar to the bin of potatoes to select some for dinner .
她 去 向下 地窖 到 这 垃圾桶 的 土豆 到 选择 一些 为了 晚餐 .

她下到地窖的土豆箱旁，挑选一些做晚餐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪz] ,
She was sorting them over and laying out all of one size ,
她 曾是 排序 他们 超过 和 躺下 出去 全部 的 一 尺寸 ,

她正在整理它们，并把它们全部摆放在一起，尺寸都一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

when she took up quite a long one , and lo !

什么时候 她 采取 向上 相当 一个 长的 一 ， 和 洛 ！

当她拿起一根很长的线时，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌmp] [bɪˈtwiːn]

it had a little face on it and two eyes and a little hump between

它 有 一个 小的 脸 在 它 和 二 眼睛 和 一个 小的 驼峰 之间

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kræk] [bɪˈləʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [maʊθ] .

for a nose and a long crack below that made a very pretty mouth .

为了 一个 鼻子 和 一个 长的 裂缝 以下 那 制成 一个 非常 漂亮的 嘴 .

它长着一张小脸，两只眼睛，中间有个小驼峰当鼻子，下面有一条长长的裂缝，形成一张非常漂亮的嘴巴。

[ˈelsi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɔɪfəli] .

Elsie looked at it joyfully .

艾尔西 看起来 在 它 欣喜地 .

艾尔西欣喜地看着它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" It will make me a child , " she said ,

" 它 将要 制作 我 一个 孩子 , " 她 说 ,

“那会让我变成一个孩子,”她说。

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .

" no matter if it has no arms or legs ; the face is everything .

" 不 事情 如果 它 有 不 武器 或者 腿 ; 这 脸 是 一切 .

“不管它有没有胳膊腿，脸才是最重要的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪn] ,

" She carefully placed it at the end of the bin ,

" 她 小心 放置 它 在 这 结尾 的 这 垃圾桶 ,

她小心翼翼地把它放在垃圾桶的末端，

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [nɪˈglektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wʊd] [rʌn] [daʊn]

and whenever she could slip away without neglecting her work would run down

和 每当 她 可以 滑 离开 没有 疏忽 她 工作 会 跑步 向下

[ˈselə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

cellar and talk softly to it .

地窖 和 讲话 轻轻 到 它 .

只要有机会，她就会溜出去，又不耽误工作，然后跑到地窖里，轻声地和它说话。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈteɪtəʊ] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] !

But one day her potato - child was gone !

但 一 天 她 土豆 - 孩子 曾是 已消失 !

但有一天，她的土豆孩子不见了！

[ˈɛlsiz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk] [liːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ]

Elsie's heart gave a big jump , and then fell like lead , and seemed to lie

艾尔西的 心 给予 一个 大的 跳 , 和 然后 跌倒 喜欢 带领 , 和 似乎 到 说谎

[ˈpɜːfɪktli] [stɪl] ;

perfectly still ;

完美 仍然 ;

艾尔西的心猛地一跳，然后像铅一样沉了下去，似乎完全静止不动了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə] [biːt] [əˈgen] , [biːt] [ænd; ənd] [eɪk] , [biːt] [ænd; ənd] [eɪk] !

but it commenced to beat again , beat and ache , beat and ache !

但 它 开始 到 打 再次 , 打 和 疼痛 , 打 和 疼痛 !

但它又开始跳动了，跳动着，疼痛着，跳动着，疼痛着！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ;

She tried to look for the changeling ;

她 尝试 到 看 为了 这 换子 ;

她试图寻找那个被换掉的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] ;
but the tears made her so that she couldn't see very well ;
但 这 眼泪 制成 她 所以 那 她 不能 看 非常 出色地 ;

但泪水让她视线模糊不清;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [pə'teɪtəʊz] !
and there were so many potatoes !
和 那里 是 所以 许多 土豆 !

土豆好多啊!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
She looked every moment she had a chance all the next day , and cried a great deal .
她 看起来 每一个 片刻 她 有 一个 机会 全部 这 下一个 天 , 和 哭 一个 伟大的 交易 .

第二天，她一有机会就去看，哭了好久。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['riːəl] ['hæpi] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I can never be real happy again , " she thought .
" 我 能 绝不 是 真实的 快乐的 再次 , " 她 想法 .

"我再也无法真正快乐起来了,"她想。

" [doʊnt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] ,
" Don't cry any more , " said Miss Amanda ,
" 不 哭 任何 更多的 , " 说 错过 阿曼达 ,

"别哭了,"阿曼达小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌstəməz] .
" it does not look well when you open the door for my customers .
" 它 做 不是 看 出色地 什么时候 你 打开 这 门 为了 我的 顾客 .

"当你为我的顾客开门时，这看起来不太好。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][weə(r)] ; [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
You have enough to eat and wear ; what more do you want ? "
你 有 足够的 到 吃 和 穿 ; 什么 更多的 做 你 想 ? "

你衣食无忧，还想要什么呢?

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , " [sed] ['elsi] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [laʊd] .
" Something to love , " said Elsie , but not very loud .
" 某物 到 爱 , " 说 艾尔西 , 但 不是 非常 大声 .

"值得喜爱的东西,"艾尔西轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːs] [nɒt] - [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
She tried not to cry again , and then she felt worse not - to shed tears ,
她 尝试 不是 到 哭 再次 , 和 然后 她 毛毡 更糟 不是 - 到 棚 眼泪 ,

她努力不让自己再哭，但忍住不流泪反而让她感觉更糟。

[wen] , [pə'hæps] , [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ʌp] .
when , perhaps , her dear little potato - child was eaten up .
什么时候 , 也许 , 她 亲爱的 小的 土豆 - 孩子 曾是 吃 向上 .

也许，就在那时，她心爱的小土豆孩子被吃掉了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Two days after , as she was still searching ,
二 天 后 , 作为 她 曾是 仍然 搜索 ,

两天后，当她仍在寻找时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
a little piece of white paper in the far dark corner attracted her attention .
一个 小的 片 的 白色的 纸 在 这 远的 黑暗的 角落 吸引 她 注意力 .

在昏暗的角落里，一小张白纸吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
She went over and lifted it up .
她 去 超过 和 抬起 它 向上 .

她走过去把它举了起来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [leɪ]
Behind it was a hole , and partly in and partly out of the hole lay
在后面 它 曾是 一个 洞 , 和 部分 在 和 部分 出去 的 这 洞 躺
[hɜː(r); hə(r)][pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld] .
her potato - child .
她 土豆 - 孩子 .

后面有个洞，她的土豆孩子半躺在洞里，半躺在洞外。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] .
I think a rat had dragged it out of the bin .
我 思考 一个 鼠 有 拖拽 它 出去 的 这 垃圾桶 .

我觉得是老鼠把它从垃圾桶里拖出来的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
She hugged it to her heart , and cried for joy .
她 拥抱 它 到 她 心 , 和 哭 为了 喜悦 .

她把它紧紧抱在胸前，喜极而泣。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
" Oh , my darling , you have come back to me , you have come back !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 有 来 后退 到 我 , 你 有 来 后退 !

“哦，我的爱人，你回到我身边了，你回来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp]
" And then it seemed as if the pink eyes of the potato - child looked up
" 和 然后 它 似乎 作为 如果 这 粉色的 眼睛 的 这 土豆 - 孩子 看起来 向上
['ɪntuː] ['ɛlsiz] [ɪn] [ə'fekʃənət] ['grætɪtjuːd] ;
into Elsie's in affectionate gratitude ;
进入 艾尔西的 在 亲热 感激 ;

“然后，那个土豆小孩的粉红色眼睛似乎带着深情的感激之情抬头望着艾尔西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and it became plain to Elsie that her child loved her .
和 它 成为 清楚的 到 艾尔西 那 她 孩子 喜爱 她 .

艾尔西这才明白，她的孩子爱她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
She was so thankful that she even kissed the little piece of white paper .
她 曾是 所以 感恩 那 她 甚至 亲吻 这 小的 片 的 白色的 纸 .

她感激涕零，甚至亲吻了那张小白纸。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][tʃaɪld] .
" If it hadn't been for you I would never have found my child .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我 会 绝不 有 成立 我的 孩子 .

“如果不是你，我永远也找不到我的孩子。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
I mean to keep you always , " she said , and she wrapped it about her
我 意思是 到 保持 你 总是 , " 她 说 , 和 她 包装 它 关于 她
[pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld] ,
potato - child ,
土豆 - 孩子 ,

“我打算永远留住你，”她说，然后把毯子裹在她的土豆孩子身上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
and put them in her bosom .
和 放 他们 在 她 怀 .

并将它们放在她的怀里。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" We must never be parted again , " she murmured .
" 我们 必须 绝不 是 分手了 再次 , " 她 低声说道 .

"我们绝不能再分开,"她喃喃自语道。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] , [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ə'mændə] ,
At supper , with many misgivings , she unwrapped her treasure for Miss Amanda ,
在 晚餐 , 和 许多 疑虑 , 她 拆开 她 宝藏 为了 错过 阿曼达 ,

晚饭时，她怀着忐忑不安的心情，为阿曼达小姐打开了她的珍宝。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and asked if she could keep it as her own .
和 问 如果 她 可以 保持 它 作为 她 自己的 .

她问她是否可以把它据为己有。

" [ai][woʊnt] [iːt] ['eni] [pə'teɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I won't eat any potato for dinner tomorrow if you will give me this , " she said .
" 我 惯于 吃 任何 土豆 为了 晚餐 明天 如果 你 将要 给 我 这 , " 她 说 .

"如果你把这个给我，我明天晚饭就不吃土豆了,"她说。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [ə'mændə] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ;
" Well , " answered Miss Amanda , " I don't know as it will do any harm ;
" 出色地 , " 回答 错过 阿曼达 , " 我 不 知道 作为 它 将要 做 任何 伤害 ;

"嗯,"阿曼达小姐回答说，"我不知道，因为这不会造成任何伤害；

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why do you want it ? "
为什么 做 你 想 它 ? "

你为什么想要它?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld] .
" It is my potato - child .
" 它 是 我的 土豆 - 孩子 .

这是我的土豆孩子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want to love it . "
我 想 到 爱 它 . "

我想爱它。

" [siː] [juː; jʊ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [ðen] , " [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
" See you lose no time , then , " said Miss Amanda .
" 看 你 失去 不 时间 , 然后 , " 说 错过 阿曼达 .

"那就别耽搁时间了,"阿曼达小姐说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , ['elsi] ['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] " [maɪ][tʃaɪld] .
And afterward , Elsie never called the potato it , but always " my child .
和 之后 , 艾尔西 绝不 称为 这 土豆 它 , 但 总是 " 我的 孩子 .

之后，艾尔西再也没有叫过土豆"它"，而总是叫它"我的孩子"。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [skɜːt] ,
" She found a fragment of calico , large enough for a dress and skirt ,
" 她 成立 一个 分段 的 印花布 , 大的 足够的 为了 一个 裙子 和 裙子 ,

她找到了一块印花布碎片，足够做一件连衣裙和裙子。

[wɪð] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
with enough over , a queer , three - cornered piece , which she pinned about the
和 足够的 超过 , 一个 酷儿 , 三 - 被逼到绝境 片 , 哪个 她 已置顶 关于 这
[ʌn'iːkwəl] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
unequal shoulders for a shawl .
不等 肩膀 为了 一个 披肩 .

她用多余的布料做了一块奇特的三角形布料，用别针固定在不对称的双肩上，做成了一条披肩。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
Upon the bonnet she worked for days .
之上 这 引擎盖 她 工作 为了 天 .

她在帽子上花了几天时间。

[ɔːl] [ðɪs] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
All this sewing was a great joy to her .
全部 这 缝纫 曾是 一个 伟大的 喜悦 到 她 .

缝纫给她带来了极大的乐趣。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freɪd] ['mʌzlɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Last of all , she begged a bit of frayed muslin from the sweepings for
最后的 的 全部 , 她 乞求 一个 少量 的 磨损的 细棉布 从 这 清扫 为了
[ə; eɪ] [naɪt] - [dres] .
a night - dress .
一个 夜晚 - 裙子 .

最后，她从扫地上讨来一块破旧的细棉布，做成一件睡衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['evri] [naɪt] .
Then she could undress her baby every night .
然后 她 可以 脱衣服 她 婴儿 每一个 夜晚 .

这样她就可以每晚给宝宝脱衣服了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['taɪni]['tjuːbə(r)] - [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She must have heard a tiny tuber - voice , for she said ,
她 必须 有 听到 一个 微小的 块茎 - 嗓音 , 为了 她 说 ,

她一定是听到了微弱的管状物的声音，因为她说道：

" [naʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl]
" Now I can never forget the sound of loving words , and the world is full
" 现在 我 能 绝不 忘记 这 声音 的 爱 字 , 和 这 世界 是 满的
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

“现在我永远不会忘记那些充满爱意的话语，世界充满了欢乐。”

" ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [hʌŋ] [ɒn]['hɪndʒɪz] .
" Elsie had a candle - box in her room , with the cover hung on hinges .
" 艾尔西 有 一个 蜡烛 - 盒子 在 她 房间 , 和 这 覆盖 悬挂 在 铰链 .

“艾尔西的房间里有一个蜡烛盒，盖子是用铰链挂起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] .
It served the double purpose of a trunk and a seat .
它 服务 这 双倍的 目的 的 一个 树干 和 一个 座位 .

它兼具行李箱和座椅的双重功能。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
She put her child's clothes and the scrap of white paper in this box .
她 放 她 孩子的 衣服 和 这 废料 的 白色的 纸 在 这 盒子 .

她把孩子的衣服和那张白纸片放进了这个盒子里。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
In the daytime she let her child sit upon the window - sill
在 这 白天 她 让 她 孩子 坐 之上 这 窗户 - 窗台

白天，她让孩子坐在窗台上。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;
so she could see the blue sky ;
所以 她 可以 看 这 蓝色的 天空 ;

这样她就能看到蓝天了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
but when the weather grew colder she took her down to the kitchen each morning ,
但 什么时候 这 天气 生长 更冷 她 采取 她 向下 到 这 厨房 每个 早晨 ,

但天气转冷后，她每天早上都把她带到厨房去。

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] .
lest she should suffer .
免得 她 应该 遭受 .

免得她受苦。

['sʌmtaɪmz] , [mɪs] [ə'mændə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
Sometimes , Miss Amanda watched her closely .
有时 , 错过 阿曼达 观看 她 密切 .

有时，阿曼达小姐会仔细观察她。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
" She does her work well , but she is a queer thing .
" 她 做 她 工作 出色地 , 但 她 是 一个 酷儿 事物 .

“她工作做得很好，但她是个古怪的人。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She makes me uneasy , " she thought .
她 制作 我 不安 , " 她 想法 .

“她让我感到不安,”她心想。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Christmas was coming .
圣诞节 曾是 未来 .

圣诞节快到了。

['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'veəriəbli] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][gɪft][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Elsie and her mother had always loved Christmas , and had invariably given some gift to each other .
艾尔西 和 她 母亲 有 总是 喜爱 圣诞节 , 和 有 总是 给定 一些 礼物 到 每个 其他 .

艾尔西和她的母亲一直都很喜欢圣诞节，她们每年都会互赠礼物。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['krɪsməs] [iːv] ,
After their stockings were hung side by side , Christmas Eve ,
后 他们的 长筒袜 是 悬挂 边 经过 边 , 圣诞节 前夕 ,

圣诞前夜，她们的袜子并排挂好后，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
her mother would take her in her lap and tell her the Christmas story .
她 母亲 会 拿 她 在 她 膝 和 告诉 她 这 圣诞节 故事 .

她的母亲会把她抱在腿上，给她讲圣诞故事。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈelsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə]
So now it was a great mercy for Elsie that she had her child to
所以 现在 它 曾是 一个 伟大的 怜悯 为了 艾尔西 那 她 有 她 孩子 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
work for .
工作 为了 .

所以，对艾尔西来说，有孩子让她工作，这真是一件幸事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskrʌbɪd] [ðə; ði] [ˈpæntri] [flɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [kliːn] ,
One day , when she had scrubbed the pantry floor unusually clean ,
一 天 , 什么时候 她 有 擦洗过 这 食品储藏室 地面 异常地 干净的 ,

有一天，当她把食品储藏室的地板异常干净地擦洗干净后，

[mɪs] [əˈmændə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræg] [ˈbærəl] .
Miss Amanda gave her the privilege of the rag barrel .
错过 阿曼达 给予 她 这 特权 的 这 抹布 桶 .

阿曼达小姐给了她使用破布桶的特权。

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈkrɪsməs] [suːt][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbeɪbi] ; [ænd; ənd]
This resulted in a new Christmas suit of silk and velvet for baby ; and
这 结果 在 一个 新的 圣诞节 套装 的 丝绸 和 天鹅绒 为了 婴儿 ; 和
[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
this she made .
这 她 制成 .

于是，她为宝宝做了一套丝绸和天鹅绒材质的新圣诞套装。

[wen] [ˈelsi] [left] " [ðə; ði] [həʊm] " [ðə; ði][ˈmeɪtrən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈniːd(ə)l] -
When Elsie left " The Home " the matron had given her a little needle -
什么时候 艾尔西 左边 " 这 家 " 这 护士长 有 给定 她 一个 小的 针 -
[bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [ˈθɪmbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][ˈprez(ə)nt] .
book containing a spool of thread and thimble for a good - by present .
书 包含 一个 线轴 的 线 和 顶针 为了 一个 好的 - 经过 展示 .

艾尔西离开"养老院"时，院长送给她一个小针线盒，里面装着一卷线和一个顶针，作为临别礼物。

[ðiːz] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [gʊd] [pleɪ] .
These now came into good play .
这些 现在 来了 进入 好的 玩 .

现在这些都派上了用场。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][læmp] [ʃɪəz] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] .
She used the lamp shears to cut with .
她 用过的 这 灯 剪 到 切 和 .

她用灯剪剪东西。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [beɪb] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [sˈtɒkɪŋz]
When all was done the babe looked beautiful , except that it had no stockings
什么时候 全部 曾是 完毕 这 宝贝 看起来 美丽的 , 除了 那 它 有 不 长筒袜
.
.
.

一切结束后，这女婴看起来很漂亮，只是没穿丝袜。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [legz] .
It had not even legs .
它 有 不是 甚至 腿 .

它甚至连腿都没有。

" [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [leg] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] ,
" I'll make her a wooden leg , and let her be a cripple ,
" 患病的 制作 她 一个 木制的 腿 , 和 让 她 是 一个 削弱 ,

"我会给她做一条木腿，让她变成残疾人。"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
then I shall love her all the better .
然后 我 将 爱 她 全部 这 更好的 .

那样我就会更加爱她了。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ,
" But after she had made the leg , and a very good one , too ,
" 但 后 她 有 制成 这 腿 , 和 一个 非常 好的 一 , 也 ,

“但她成功完成了那条腿，而且做得非常好，”

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
she hadn't the heart to break the skin of her child , and push it in .
她 之前没有 这 心 到 休息 这 皮肤 的 她 孩子 , 和 推 它 在 .

她不忍心弄破孩子的皮肤，把孩子生下来。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [legz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" I'll make the stockings without legs , " she said , and so she did .
" 患病的 制作 这 长筒袜 没有 腿 , " 她 说 , 和 所以 她 做过 .

“我要做没有腿的长筒袜，”她说，然后她就这么做了。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [siː] , [ɔː(r)]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
Elsie was very careful never to let her child see , or mention before her
艾尔西 曾是 非常 小心 绝不 到 让 她 孩子 看 , 或者 提到 前 她

,
,
,

艾尔西非常小心，从不让她的孩子看到，或者在她之前提及……

[haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
how busy she was for Christmas .
如何 忙碌的 她 曾是 为了 圣诞节 .

她圣诞节期间有多忙啊。

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ə'mændə] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
She felt very sorry for Miss Amanda , and wished she had something to
她 毛毡 非常 对不起 为了 错过 阿曼达 , 和 希望 她 有 某物 到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
give her ,
给 她 ,

她非常同情阿曼达小姐，真希望自己能给她点什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
but she could think of nothing except the piece of white paper she found
但 她 可以 思考 的 没有什么 除了 这 片 的 白色的 纸 她 成立

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld] .
with her potato - child .
和 她 土豆 - 孩子 .

但她满脑子想的都是和她的土豆孩子一起找到的那张白纸。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [bɒks] , [ænd; ənd]
The afternoon before Christmas she took it from the candle - box , and
这 下午 前 圣诞节 她 采取 它 从 这 蜡烛 - 盒子 , 和

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
smoothed it out upon the cover .
平滑 它 出去 之上 这 覆盖 .

圣诞节前一天下午，她从蜡烛盒里取出蜡烛，把它平铺在盖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][saɪd] .
It had some writing upon one side .
它 有 一些 写作 之上 一 边 .

它的一面有一些字迹。

['elsi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['flɜ:rɪʃ] .
Elsie thought it was very pretty writing — it had so many flourishes .
艾尔西 想法 它 曾是 非常 漂亮的 写作 — 它 有 所以 许多 繁花 .

艾尔西觉得这字写得真漂亮——有很多华丽的辞藻。

['elsi] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [mɪs] [ə'mændə] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
Elsie could not read it , of course , but she hoped Miss Amanda would like it .
艾尔西 可以 不是 读 它 , 的 课程 , 但 她 希望 错过 阿曼达 会 喜欢 它 .

当然，艾尔西看不懂，但她希望阿曼达小姐会喜欢。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
How should she give it to her ?
如何 应该 她 给 它 到 她 ?

她应该怎么把东西给她?

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] ,
She didn't dare hand it to her outright ,
她 没有 敢 手 它 到 她 直接 ,

她不敢直接递给她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [mɪs] [ə'mændə] [ˌwʊdnt] [hæŋ] ['eni] ['stɒkɪŋ] ;
and she was certain Miss Amanda wouldn't hang any stocking ;
和 她 曾是 肯定 错过 阿曼达 不会 悬挂 任何 袜 ;

她确信阿曼达小姐不会挂任何长袜;

[səʊ][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:] [mɪs] [ə'mændəz] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,
so just before dark she slipped into Miss Amanda's sleeping - room ,
所以 只是 前 黑暗的 她 滑倒了 进入 错过 阿曼达的 睡眠 - 房间 ,

于是，就在天黑之前，她溜进了阿曼达小姐的卧室。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [braʊn] ['kʊʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
and laid it on the brown cushion just in front of the mirror .
和 铺设 它 在 这 棕色的 软垫 只是 在 正面 的 这 镜子 .

然后把它放在镜子正前方的棕色垫子上。

[wen] ['elsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
When Elsie had finished her work she went to her room ,
什么时候 艾尔西 有 完成的 她 工作 她 去 到 她 房间 ,

艾尔西做完工作后就回了自己的房间。

[pɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['stɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['slaɪli] [tʌkt] [ɪn]
pinned her child's stocking to the foot of the bed and slyly tucked in
已置顶 她 孩子的 袜 到 这 脚 的 这 床 和 狡猾地 塞进去 在
[ðə; ði] [nju:] [su:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
the new suit she had made .
这 新的 套装 她 有 制成 .

她把孩子的袜子别在床脚，然后偷偷地把她新做的衣服塞进裤子里。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Her own stockings lay flat upon the floor .
她 自己的 长筒袜 躺 平坦的 之上 这 地面 .

她自己的长袜平铺在地板上。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .
Her breath caught a little bit as she noticed them .
她 气息 捕捉 一个 小的 少量 作为 她 注意到 他们 .

她注意到他们时，不禁倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But it doesn't matter , " she said ,
" 但 它 不 事情 , " 她 说 ,

"但这没关系，"她说。

" ['peərənts]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleʒə(r)] .
" parents never care for themselves if they can give their children pleasure .
" 父母 绝不 关心 为了 他们自己 如果 他们 能 给 他们的 孩子们 乐趣 .

"如果能让孩子快乐，父母就不会在意自己。"

" [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
" She crept into bed and took her child on her arm .
" 她 悄悄地爬 进入 床 和 采取 她 孩子 在 她 手臂 .

她蹑手蹑脚地爬上床，把孩子抱在怀里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
The night was very cold .
这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 .

夜里很冷。

[ðə; ði] [frɒst] [meɪd] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][neɪl] - [həʊlz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .
The frost made mysterious noises on the roof in the nail - holes and on the glass .
这 霜 制成 神秘 噪音 在 这 屋顶 在 这 指甲 - 孔 和 在 这 玻璃 .

霜冻在屋顶的钉孔和玻璃上发出神秘的声响。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .
She went to bed early because the kitchen was so cold .
她 去 到 床 早期的 因为 这 厨房 曾是 所以 寒冷的 .

因为厨房太冷，她早早就睡了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [bed] .
She thought " we can talk in bed .
她 想法 " 我们 能 讲话 在 床 .

她心想："我们可以在床上谈。"

" [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
" The lock of her door was broken , and she could not shut it tight .
" 这 锁 的 她 门 曾是 破碎的 , 和 她 可以 不是 关闭 它 紧的 .

"她的门锁坏了，关不紧。"

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] ['tʃɪli] .
Through this the air came chilly .
通过 这 这 空气 来了 寒冷 .

空气中透出一丝凉意。

[mɪs] [ə'mændə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['flænl] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][sæt]
Miss Amanda put on her flannel wrapper and her bed - slippers and sat
错过 阿曼达 放 在 她 绒布 包装纸 和 她 床 - 拖鞋 和 卫星
[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
down before the open fire in her sleeping - room .
向下 前 这 打开 火 在 她 睡眠 - 房间 .

阿曼达小姐穿上法兰绒睡袍和拖鞋，坐在卧室的壁炉前。

[sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['ætɪk] [ruːm] .
Some way she couldn't keep her thoughts from that little back attic room .
一些 方式 她 不能 保持 她 想法 从 那 小的 后退 阁楼 房间 .

不知为何，她总是忍不住想起那间阁楼小屋。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She went into the hall , silently up the stairs , and stood outside the door .
她 去 进入 这 大厅 ， 默默 向上 这 楼梯 ， 和 站立 外部 这 门 .

她走进大厅，默默地上了楼，站在门外。

['elsi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [mɪs] [ə'mændə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] [lɒk] .
Elsie was talking softly , but Miss Amanda could hear every word , thanks to the broken lock .
艾尔西 曾是 说 轻轻 ， 但 错过 阿曼达 可以 听到 每一个 单词 ， 谢谢 到 这 破碎的 锁 .

艾尔西说话声音很轻，但由于锁坏了，阿曼达小姐能听到她说的每一个字。

" [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪf] [seɪ] ,
" I have much to tell you to - night , dear child , " she heard the waif say ,
" 我 有 很多 到 告诉 你 到 - 夜晚 ， 亲爱的 孩子 ， " 她 听到 这 孤儿 说 ，

“今晚我有很多话要告诉你，亲爱的孩子，”她听到那个孤儿说道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .
" the whole story of the Christmas Child .
" 这 所有的 故事 的 这 圣诞节 孩子 .

“圣诞圣子的完整故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was years ago .
它 曾是 年 前 .

那是很多年前的事了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ai] [ges] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
His mother was very young , I guess about twice as old as I am .
他的 母亲 曾是 非常 年轻的 ， 我 猜测 关于 两次 作为 老的 作为 我 是 .

他的母亲很年轻，我猜大概只有我年龄的两倍。

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [haʊs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .
They hadn't any house ; they were in a barn .
他们 之前没有 任何 房子 ； 他们 是 在 一个 谷仓 .

他们没有房子，住在谷仓里。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rent] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
I think there were no houses to rent in that town .
我 思考 那里 是 不 房屋 到 租 在 那 镇 .

我认为那个镇上没有房子出租。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] ,
But she fixed a little cradle for Him in the feed - box , and wrapped Him in long clothes ,
但 她 固定的 一个 小的 摇篮 为了 他 在 这 喂养 - 盒子 ， 和 包装 他 在 长的 衣服 ，

但她在饲料箱里为他做了一个小摇篮，并用长袍把他裹了起来。

[æz; əz] [ai] [duː; də] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
as I do you , my darling .
作为 我 做 你 ， 我的 亲爱的 .

就像我爱你一样，我的宝贝。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sæŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The angels sang a new song for Him .
这 天使 唱 一个 新的 歌曲 为了 他 .

天使们为他唱了一首新歌。

[ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
A new star shone in the East for Him .
一个 新的 星星 闪耀 在 这 东方 为了 他 .

东方为他闪耀了一颗新星。

[sʌm; səm] [men] [wɪð] [ʃiːp] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [men] [brɔːt] [hɪm]
Some men with sheep came to visit Him , and some rich men brought Him
一些 男人 和 羊 来了 到 访问 他 , 和 一些 富有的 男人 带来 他
['lʌvli] ['prez(ə)nts] .
lovely presents .
迷人的 礼物 .

有些赶着羊的人来看望他，有些富人给他带来了精美的礼物。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] ['mʌsnt] [fə'get] [ðem; ðəm] ;
My mother told me all these things , and I mustn't forget them ;
我的 母亲 讲述 我 全部 这些 事物 , 和 我 不得 忘记 他们 ;

我母亲把这些事都告诉了我，我一定不能忘记；

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
it helps me to remember to tell it to you .
它 帮助 我 到 记住 到 告诉 它 到 你 .

这样可以提醒我告诉你们这件事。

[səʊ] [naʊ] , [ðɪs] ['lʌvli] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
So now , this lovely Christmas Child was born in a little bit of a town ,
所以 现在 , 这 迷人的 圣诞节 孩子 曾是 出生 在 一个 小的 少量 的 一个 镇 ,

所以，这个可爱的圣诞宝宝就出生在一个小镇上。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] — [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] " — [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] — " [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
the town of — oh , my child " — with a mournful cry — " I've forgotten the
这 镇 的 — 哦 , 我的 孩子 " — 和 一个 悲哀 哭 — " 我已经 被遗忘的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] !
name of the town !
姓名 的 这 镇 !

"那个城镇——哦，我的孩子"——带着悲伤的哭喊——"我忘记了那个城镇的名字！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ɪts] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] — [ai]
I used to say it to my mother — it's the town of , the town of — I
我 用过的 到 说 它 到 我的 母亲 — 它是 这 镇 的 , 这 镇 的 — 我
[kænt] [rɪ'membə(r)] .
can't remember .
不能 记住 .

我以前常跟妈妈说——是那个镇，那个镇——我记不起来了。

" [mɪs] [ə'mændə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒftli] .
" Miss Amanda could hear her crying a little softly .
" 错过 阿曼达 可以 听到 她 哭泣 一个 小的 轻轻 .

阿曼达小姐能听到她轻轻地哭泣。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Never mind , " she said presently .
" 绝不 头脑 , " 她 说 目前 .

"没关系，"她过了一会儿说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" I am very sorry ; I have not told the story often enough .
" 我 是 非常 对不起 ; 我 有 不是 讲述 这 故事 经常 足够的 .

"非常抱歉，我没有经常讲述这个故事。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I wish I had some one to teach me a little ,
我 希望 我 有 一些 一 到 教 我 一个 小的 ,

我希望有人能教我一点东西。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm]
but perhaps it don't make so much difference if I have forgotten the name
但 也许 它 不 制作 所以 很多 不同之处 如果 我 有 被遗忘的 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

但就算我忘记了小镇的名字，也许也没什么大不了的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
He came to teach us .
他 来了 到 教 我们 .

他来教导我们。

[ʃʊə(r)][ai][woʊnt] [fə'get] [ðæt] .
Sure I won't forget that .
当然 我 惯于 忘记 那 .

我当然不会忘记。

[lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .
Love can never die .
爱 能 绝不 死 .

爱永不消逝。

[ðæts] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
That's the present He gave to everybody .
那就是 这 展示 他 给予 到 大家 .

这是他赐予每个人的礼物。

[səʊ] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn]
So if nobody else gives us a Christmas present , we always have the one
所以 如果 无人 别的 给予 我们 一个 圣诞节 展示 , 我们 总是 有 这 一
[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
He gave us .
他 给予 我们 .

所以，即使没有人送我们圣诞礼物，我们还有祂送给我们的那份。

" ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Silence for a little .
" 沉默 为了 一个 小的 .

安静一会儿。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ə'mændə] , [dɪə(r)] .
" I am very sorry for Miss Amanda , dear .
" 我 是 非常 对不起 为了 错过 阿曼达 , 亲爱的 .

“亲爱的，我为阿曼达小姐感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [lʌv] .
She has no child to love .
她 有 不 孩子 到 爱 .

她没有孩子可以疼爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] .
She has a very sad and lonely life .
她 有 一个 非常 伤心 和 孤独 生活 .

她过着非常悲伤和孤独的生活。

" [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Her teeth chattered a little .
" 她 牙齿 喋喋不休 一个 小的 .

她的牙齿微微颤抖了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [θɪn] ,
" It seems like a very cold night ; the covers are quite thin ,
" 它 似乎 喜欢 一个 非常 寒冷的 夜晚 ; 这 封面 是 相当 薄的 ,

"今晚似乎很冷；被子很薄。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] ['sʌfə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːm] .
but we can never really suffer while our hearts are so warm .
但 我们 能 绝不 真的 遭受 尽管 我们的 心 是 所以 温暖的 .

但是，只要我们内心如此温暖，就永远不会真正感到痛苦。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['evə(r)] ,
I'm glad you feel real well , and are just as plump as ever ,
我是 高兴的 你 感觉 真实的 出色地 , 和 是 只是 作为 丰满 作为 曾经 ,

很高兴你感觉很好，而且身材还是一如既往地丰满。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [skɪn] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [bɪt] ['rɪŋkld] .
but your little skin is just one bit wrinkled .
但 你的 小的 皮肤 是 只是 一 少量 皱 .

但你的皮肤只是稍微有点皱纹。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kəʊld][ɔː(r)][biː; bi] [sɪk] ?
You are not going to take cold or be sick ?
你 是 不是 去 到 拿 寒冷的 或者 是 生病的 ?

你不会感冒或生病吧?

[əʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] !
Oh , I couldn't give you up !
哦 , 我 不能 给 你 向上 !

哦，我怎么能放弃你呢！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['hæpi] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
I should miss you so much , you happy , good little child .
我 应该 错过 你 所以 很多 , 你 快乐的 , 好的 小的 孩子 .

我应该非常想念你，你这个快乐、乖巧的小孩。

" [mɪs] [ə'mændə] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Miss Amanda heard a kiss .
" 错过 阿曼达 听到 一个 吻 .

阿曼达小姐听到了一声吻。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
" Good - night , dear .
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

"晚安，亲爱的。"

[aɪm][səʊ]['taɪəd] .
I'm so tired .
我是 所以 疲劳的 .

我好累。

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [mɪs] [ə'mændə] ,
God bless us all , and help us to remember Miss Amanda ,
上帝 保佑 我们 全部 , 和 帮助 我们 到 记住 错过 阿曼达 ,

愿上帝保佑我们所有人，并帮助我们记住阿曼达小姐。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] .
and let her find her present to - night .
和 让 她 寻找 她 展示 到 - 夜晚 .

让她今晚找到她的礼物吧。

" [mɪs] [ə'mændə] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ruːm] ,
" Miss Amanda crept back to her warm room ,
" 错过 阿曼达 悄悄地爬 后退 到 她 温暖的 房间 ,

阿曼达小姐蹑手蹑脚地回到了她温暖的房间。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and waited until she was sure the child was fast asleep .
和 等待 直到 她 曾是 当然 这 孩子 曾是 快速地 睡着了 .

她等到确定孩子已经睡着后才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
Then she took a down quilt off the foot of her own bed ,
然后 她 采取 一个 向下 被子 离开 这 脚 的 她 自己的 床 ,

然后她从自己床脚取下一条羽绒被，

[pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] - [steəz] .
picked up her candle , and retraced her way up - stairs .
挑选 向上 她 蜡烛 , 和 重走 她 方式 向上 - 楼梯 .

她拿起蜡烛，原路返回楼上。

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [drɒpt] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ə'pɒn] ['elsi] .
She softly dropped the comforter upon Elsie .
她 轻轻 掉落 这 棉被 之上 艾尔西 .

她轻轻地把被子盖在艾尔西身上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekəʊ] , [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] .
She heard , as a sort of echo , a soft sigh of content .
她 听到 , 作为 一个 种类 的 回声 , 一个 柔软的 叹 的 内容 .

她听到一声满足的轻叹，仿佛回声一般。

[mɪs] [ə'mændə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
Miss Amanda waited a moment , then shading the candle with one hand ,
错过 阿曼达 等待 一个 片刻 , 然后 阴影 这 蜡烛 和 一 手 ,

阿曼达小姐等了一会儿，然后用一只手遮住蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
she looked at the sleeping child .
她 看起来 在 这 睡眠 孩子 .

她看着熟睡的孩子。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
The face was pale and thin .
这 脸 曾是 苍白 和 薄的 .

他的脸色苍白消瘦。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [leɪ] [dɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] .
The lashes lay dark upon the white cheeks .
这 睫毛 躺 黑暗的 之上 这 白色的 脸颊 .

浓密的睫毛垂落在白皙的脸颊上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] ; [bʌt; bət] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
They were quite wet ; but , pressed close to them , and carefully covered by little ,
他们 是 相当 湿的 ; 但 , 按下 关闭 到 他们 , 和 小心 涵盖 经过 小的 ,

它们湿透了；但是，紧紧地贴在它们身上，并小心地用少量东西盖住，

[tɔɪl] - ['hɑːd(ə)nd] [hændz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [pə'teɪtəʊ] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .
toil - hardened hands , was the grotesque potato in its white night - gown .
辛劳 - 硬化 双手 , 曾是 这 怪诞 土豆 在 它是 白色的 夜晚 - 袍 .

那双饱经风霜的双手，就像穿着白色睡袍的怪异土豆。

[mɪs] [ə'mændə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] [klɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['hʌrid]
Miss Amanda was surprised by a queer click in her throat , and hurried
错过 阿曼达 曾是 惊讶 经过 一个 酷儿 点击 在 她 喉 , 和 慌忙
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

阿曼达小姐喉咙里发出奇怪的咔哒声，吓了一跳，赶紧跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)]
She stood before her fire , candle in hand , and bitterly compressed her
她 站立 前 她 火 , 蜡烛 在 手 , 和 苦涩地 压缩 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她站在火堆前，手里拿着蜡烛，痛苦地抿紧了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] " [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] .
She hopes " I'll find my Christmas present to - night .
她 希望 " 患病的 寻找 我的 圣诞节 展示 到 - 夜晚 .

她希望"我今晚能找到我的圣诞礼物。"

[huː] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who will send it to me , and what will it be ?
WHO 将要 发送 它 到 我 , 和 什么 将要 它 是 ?

谁会寄给我？寄的是什么？

[huːm] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Whom do I care for , and who cares for me ?
谁 做 我 关心 为了 , 和 WHO 关心 为了 我 ?

我关心谁，谁又关心我？

[nəʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[nɒt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Not one human being .
不是 一 人类 存在 .

一个也没有。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
" She crossed the room , and , placing her candle upon the dressing - table
" 她 交叉 这 房间 , 和 , 放置 她 蜡烛 之上 这 敷料 - 桌子
, [geɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
, gazed at herself in the glass .
, 凝视 在 她自己 在 这 玻璃 .

她穿过房间，把蜡烛放在梳妆台上，对着镜子凝视着自己。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [əʊld][ænd; ənd][hɑːd] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['frendləs] .
" I am growing old , old and hard , and perfectly friendless .
" 我 是 生长 老的 , 老的 和 难的 , 和 完美 没有朋友 .

"我正在变老，又老又硬，而且一个朋友也没有。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [stɑːt] [ænd; ənd][kraɪ] ?
" But why that start and cry ?
" 但 为什么 那 开始 和 哭 ?

"但是为什么突然哭起来呢？"

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['flʌrɪʃɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [səʊ] [wel] [rɪ'membəd] ,
There before her eyes , in the big , flourishing , boyish handwriting so well remembered ,
那里 前 她 眼睛 , 在 这 大的 , 茂盛 , 男孩气 手写 所以 出色地 记得 ,

在她眼前，赫然出现着那熟悉的、笔迹优美、稚气未脱的字迹：

[ʃiː; ʃi] [riːdz] : " ['aʊə(r)] [lʌv] [kæn; kən] ['nevə(r)] [daɪ] .
she reads : " Our love can never die .
她 阅读 : " 我们的 爱 能 绝不 死 .

她读道：“我们的爱永不消逝。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [kʌm] ,
We have nothing in the world except each other , dear sister , and no matter what may come ,
我们 有 没有什么 在 这 世界 除了 每个 其他 , 亲爱的 姐姐 , 和 不 事情 什么 可能 来 ,

亲爱的妹妹，我们在这个世界上除了彼此一无所有，无论将来会发生什么，

['aʊə(r)] [lʌv] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
our love can never change .
我们的 爱 能 绝不 改变 .

我们的爱永远不会改变。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" She snatched up the paper and threw herself into a chair .
" 她 抢夺 向上 这 纸 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 .

她一把抓起报纸，一屁股坐在椅子上。

" [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] " ?
" Where did it come from " ?
" 在哪里 做过 它 来 从 " ?

“它来自哪里？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] ?
" What evil genius placed it here this night ?
" 什么 邪恶的 天才 放置 它 这里 这 夜晚 ?

“今晚是哪个邪恶的天才把它放在这里的？”

['hævnt] [ai] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] ['evə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] ?
Haven't I , years ago , torn and destroyed every word that wretched boy ever wrote me ?
还没有 我 , 年 前 , 撕裂 和 损毁 每一个 单词 那 可怜 男生 曾经 写道 我 ?

难道我不是早在多年前就撕毁了那个可怜的男孩写给我的每一个字吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" She tossed her arms over her head , and rocked back and forth , and groaned aloud .
" 她 抛掷 她 武器 超过 她 头 , 和 摇滚 后退 和 前进 , 和 呻吟 大声 .

她将双臂举过头顶，前后摇晃，大声呻吟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [naʊ] , [ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

She could not help her thoughts now , or keep them from going back over the past .

她 可以 不是 帮助 她 想法 现在 , 或者 保持 他们 从 去 后退 超过 这 过去的 .

她现在无法控制自己的思绪，也无法阻止它们回到过去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɔfənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [fel] .

Her heart softened as she remembered , and the scalding tears fell .

她 心 软化 作为 她 记得 , 和 这 烫 眼泪 跌倒 .

回忆涌上心头，她的心软了下来，滚烫的泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌp] - [steəz] ,

She was only a child , not much older than the one up - stairs ,

她 曾是 仅有的 一个 孩子 , 不是 很多 老 比 这 一 向上 - 楼梯 ,

她只是个孩子，比楼上的孩子大不了多少。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['brʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] :

when her dying mother had placed her baby - brother in her arms , saying :

什么时候 她 垂死 母亲 有 放置 她 婴儿 - 兄弟 在 她 武器 , 说 :

当她临终的母亲把她的弟弟放在她怀里时，说道：

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ə'mændə] .

" He is all I have to leave you , Amanda .

" 他 是 全部 我 有 到 离开 你 , 阿曼达 .

“他是我唯一能留给你的人，阿曼达。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .

I know you love him .

我 知道 你 爱 他 .

我知道你爱他。

[doʊnt]['evə(r)][biː; bi] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Don't ever be harsh or unforgiving to him .

不 曾经 是 残酷的 或者 毫不留情 到 他 .

永远不要对他苛刻或不宽容。

" [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ?

" How had she kept her trust ?

" 如何 有 她 保留 她 相信 ?

她是如何保持信任的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

She had loved him .

她 有 喜爱 他 .

她曾深爱着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɜːkt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She had worked early and worked late for him .

她 有 工作 早期的 和 工作 晚的 为了 他 .

她为他早出晚归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [rɪ'peɪd] .

She had given up everything ; but she had been ill - repaid .

她 有 给定 向上 一切 ; 但 她 有 到过 患病的 - 已偿还 .

她放弃了一切，但却没有得到应有的回报。

" [ɪl] , " [duː; də][ai] [seɪ] ?
" Ill , " do I say ?
" 患病的 , " 做 我 说 ?

"生病了,"我该怎么说呢?

['verɪli] , [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [truː] [ɒv; əv] [lʌv] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] ['blesɪdnəs] ?
Verily , is this not true of Love : that it brings its own blessedness ?
确实 , 是 这 不是 真的 的 爱 : 那 它 带来 它是 自己的 幸福 ?

难道爱不正是如此吗? 它能带来自身的幸福!

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['set(ə)ld][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] .
The fire burned low , and the room settled cold and still .
这 火 烧伤 低的 , 和 这 房间 定居 寒冷的 和 仍然 .

火势渐弱,房间里变得冰冷而寂静。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz]
She seemed to feel a pair of boyish arms about her neck and a boy's
她 似乎 到 感觉 一个 一对 的 男孩气 武器 关于 她 脖子 和 一个 男孩们
[rʌf] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
rough kiss upon her cheek .
粗糙的 吻 之上 她 脸颊 .

她似乎感觉到一双男孩般的手臂环住了她的脖子,脸颊上被男孩粗暴地吻了一下。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,
When she was but a young woman she had moved to the big city ,
什么时候 她 曾是 但 一个 年轻的 女士 她 有 已搬 到 这 大的 城市 ,

她年轻时就搬到了大城市,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɛsˌmeɪkərz] [ʃɒp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]
and started her dressmaker's shop , so that he could have a better
和 开始 她 裁缝的 店铺 , 所以 那 他 可以 有 一个 更好的
[tʃɑːns] [æt; ət] [skuːl] .
chance at school .
机会 在 学校 .

于是她开办了自己的服装店,这样他就能有更好的学习机会。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a loving boy he was !
什么 一个 爱 男生 他 曾是 !

他真是个可爱的孩子!

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] !
So full of fun !
所以 满的 的 乐趣 !

太有趣了!

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ˌaʊt'saɪd] .
The wind whistled outside .
这 风 吹口哨 外部 .

外面风呼啸而过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ə'gen] : " [jʊr; jər] [maɪ] ['hænsəm]
She thought it was he , and she heard him again : " You're my handsome
她 想法 它 曾是 他 , 和 她 听到 他 再次 : " 你是 我的 英俊的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

她以为是他,然后她又听到他说:"你是我的漂亮妹妹。"

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hæv; həv][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][æz; əz][ai] .
Not one of the fellows have as handsome a sister as I .
不是 一 的 这 伙伴们 有 作为 英俊的 一个 姐姐 作为 我 .

他们当中没有一个人的妹妹像我这么漂亮。

" [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

" How proud she had felt when she had started him off to college .

" 如何 自豪的 她 有 毛毡 什么时候 她 有 开始 他 离开 到 大学 .

“当她送他上大学时，她感到无比自豪。”

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] [wɜːk] ,

" It only means a few years of a little harder work ,

" 它 仅有的 方法 一个 很少 年 的 一个 小的 更难 工作 ,

“这仅仅意味着几年内要多付出一些努力，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [maɪ] [bɔɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] [wɪð] ['enibɒdi] .

and then I'll see my boy able to take his stand with anybody .

和 然后 患病的 看 我的 男生 有能力的 到 拿 他的 站立 和 任何人 .

到那时，我就会看到我的儿子能够勇敢地与任何人对抗。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'freʃ] .

" But now she wept and groaned afresh .

" 但 现在 她 哭泣 和 呻吟 重新 .

但现在她又哭又呻吟了。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] !

" Oh , how could he treat me so , how could he !

" 哦 , 如何 可以 他 对待 我 所以 , 如何 可以 他 !

“哦，他怎么能这样对我，他怎么能这样！”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [dɪs'greɪs] !

The wretched disgrace !

这 可怜 耻辱 !

真是耻辱！

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] .

" He had been expelled .

" 他 有 到过 被驱逐 .

他已被开除。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['letə(r)][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['letə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The president's letter was severe ; but the young man's letter regretted it as

这 总统的 信 曾是 严重 ; 但 这 年轻的 男人的 信 后悔 它 作为

['əʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] .

only a boyish prank .

仅有的 一个 男孩气 恶作剧 .

总统的信措辞严厉；但年轻人的信中却后悔这只是孩子气的恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

He was sorry .

他 曾是 对不起 .

他感到很抱歉。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He had never expected anything so serious would come of it .

他 有 绝不 预期的 任何事物 所以 严肃的 会 来 的 它 .

他从未想过事情会发展到如此严重的地步。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

He deserved the disgrace .

他 应得的 这 耻辱 .

他罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [hɜːt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It only hurt him through his love for her .

它 仅有的 伤害 他 通过 他的 爱 为了 她 .

他对她的爱只会让他更加痛苦。

[bʌt; bət]['əʊnli] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [duː; də] .

But only forgive him , and he would show her what he could yet do .

但 仅有的 原谅 他 ， 和 他 会 展示 她 什么 他 可以 然而 做 .

但只要你原谅他，他就会向她展示他还能做到什么。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What had he done ?

什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][kɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔː(r)] - [bel] .

He had tied a calf to the president's door - bell .

他 有 系 一个 小牛 到 这 总统的 门 - 钟 .

他把一头小牛拴在了总统的门铃上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .

She remembered her answer to this letter , asking for her forgiveness .

她 记得 她 回答 到 这 信 ， 问 为了 她 饶恕 .

她想起了自己对这封信的回复，请求她的原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

It stood before her , written in characters of flame .

它 站立 前 她 ， 书面 在 人物 的 火焰 .

它矗立在她面前，用火焰般的文字写成。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [biːn] [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Had she in this been harsh to the boy ,

有 她 在 这 到过 残酷的 到 这 男生 ，

如果她在这件事上对男孩很苛刻的话

[ðə; ði]['əʊnli] ['legəsi] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

the only legacy her dying mother had to leave her ?

这 仅有的 遗产 她 垂死 母亲 有 到 离开 她 ?

她临终的母亲唯一留给她的遗产是什么？

" ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

" Never speak to me , nor see my face again .

" 绝不 说话 到 我 ， 也不 看 我的 脸 再次 .

“永远不要跟我说话，也永远不要再见到我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You have disgraced yourself and me .

你 有 蒙羞的 你自己 和 我 .

你让自己和我蒙羞。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

" It was not so long a letter but that she could easily remember it .

" 它 曾是 不是 所以 长的 一个 信 但 那 她 可以 容易地 记住 它 .

“这封信虽然不长，但她很容易就能记住。”

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Afterward , the president himself had written again to her .

之后 ， 这 总统 他自己 有 书面 再次 到 她 .

之后，总统本人又给她写了一封信。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] .

He thought he had been too hasty .

他 想法 他 有 到过 也 仓促 .

他觉得自己当时太草率了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪz] [præŋk] .

It was truly only a boy's prank .

它 曾是 真的 仅有的 一个 男孩们 恶作剧 .

这真的只是个男孩的恶作剧而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌnˈdʒentlmənli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn][ɔːl] - [fuːlz] [naɪt] ,

It was , of course , ungentlemanly , but the trick was played on All - Fool's Night ,

它 曾是 , 的 课程 , 不绅士的 , 但 这 诡计 曾是 玩 在 全部 - 傻瓜 夜晚 ,

这当然有失绅士风度，但这个恶作剧是在愚人节之夜上演的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

and that should have had greater weight than it did .

和 那 应该 有 有 更大的 重量 比 它 做过 .

而这件事本应比实际情况更重要。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ˈprɒpə(r)] [ɐpˈɒlədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [bæk] .

The faculty were willing , after proper apologies were made , to excuse it , and take her brother back .

这 学院 是 愿意的 , 后 恰当的 致歉 是 制成 , 到 原谅 它 , 和 拿 她 兄弟 后退 .

在得到正式道歉后，校方愿意原谅此事，并接纳她的弟弟回去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ?

Where was her brother ?

在哪里 曾是 她 兄弟 ?

她哥哥在哪里?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

He could not be found ,

他 可以 不是 是 成立 ,

他下落不明。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [wɜːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][sent] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈletə(r)] .

and not one word had she heard of him since she sent that dreadful letter .

和 不是 一 单词 有 她 听到 的 他 自从 她 发送 那 可怕 信 .

自从她寄出那封可怕的信后，就再也没有他的任何消息了。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ded] .

He might be dead .

他 可能 是 死的 .

他可能已经死了。

[əʊ] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] !

Oh , how often she thought that !

哦 , 如何 经常 她 想法 那 !

她常常这样想!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][wet] [tʃiːks] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Now she wrung her hands and covered her wet cheeks with them .

现在 她 拧干 她 双手 和 涵盖 她 湿的 脸颊 和 他们 .

她搓着手，用手捂住湿漉漉的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈægəni][ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] .

Her hair fell about her shoulders , as she shook in her agony of remorse .

她 头发 跌倒 关于 她 肩膀 , 作为 她 摇晃 在 她 痛苦 的 悔恨 .

她浑身颤抖，悔恨交加，长发披散在肩上。

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] ?
What noise is this ?
什么 噪音 是 这 ?

这是什么声音?

[ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] ['pi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
the door - bell pealing through the silent house .
这 门 - 钟 剥落 通过 这 沉默的 房子 .

门铃声划破寂静的屋子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋz] .
Again and again it rings .
再次 和 再次 它 戒指 .

铃声一次又一次地响起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [ðɪs] [bel] .
She did not hear this bell .
她 做过 不是 听到 这 钟 .

她没有听到这声铃响。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] !
She was listening to another , and how it rang !
她 曾是 聆听 到 其他 , 和 如何 它 响铃 !

她正在听另一个人说话，那声音真悦耳!

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [mait] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:f]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
Louder and louder , how it rang , and well it might , with a calf jumping about ,
更大声 和 更大声 , 如何 它 响铃 , 和 出色地 它 可能 , 和 一个 小牛 跳 关于 ,

声音越来越大，越来越响亮，这也不奇怪，毕竟有一头小牛犊在周围蹦来蹦去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
trying to get away from it .
尝试 到 得到 离开 从 它 .

想逃离这一切。

['i:v(ə)n][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] — [səʊ][nɪə(r)][tə'geðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'laʊd][ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [hɪə(r)]['eni] [nɔɪz] [kwaɪt][səʊ][laʊd][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
Even in all her misery — so near together are the ecstasies of emotion — she laughed aloud and then shuddered at the thought that she should never again hear any noise quite so loud as this of the past .
甚至 在 全部 她 苦难 — 所以 靠近 一起 是 这 狂喜 的 情感 — 她 笑了 大声 和 然后 颤抖 在 这 想法 那 她 应该 绝不 再次 听到 任何 噪音 相当 所以 大声 作为 这 的 这 过去的 .

即使在她所有的痛苦之中——情感的狂喜如此接近——她也放声大笑，然后想到她再也听不到像过去那样响亮的声音，不禁打了个寒颤。

[ðen] [ʃi:; ʃi][felt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] , [tʃɪl] [ru:m] [ə; eɪ] ['tætəd] ['prez(ə)ns] ,
Then she felt in the silent , chill room a tattered presence ,
然后 她 毛毡 在 这 沉默的 , 寒意 房间 一个 破烂 在场 ,

然后，她感觉到在这间寂静冰冷的房间里，有一个衣衫褴褛的身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
a little half - frozen hand upon her own .
一个 小的 一半 - 冷冻 手 之上 她 自己的 .

一只半冻僵的小手放在她自己的手上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['elsi] .
She turned her streaming eyes , and they were met by the big , wide eyes of Elsie .
她 转向 她 流媒体 眼睛 , 和 他们 是 遇见 经过 这 大的 , 宽的 眼睛 的 艾尔西 .

她转过头，泪眼婆娑，与艾尔西那双大大的眼睛对视。

" [mɪs] [ə'mændə] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] ['rɪŋɪŋ] ?
" Miss Amanda , didn't you hear the door - bell ringing ?
" 错过 阿曼达 , 没有 你 听到 这 门 - 钟 铃声 ?

“阿曼达小姐，你没听到门铃响吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] — ['weɪtɪŋ] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There is something — no , there is somebody — waiting down - stairs for you .
那里 是 某物 — 不 , 那里 是 某人 — 等待 向下 - 楼梯 为了 你 .

楼下有个人——或者说，有东西——在等你。

" [hɑːf] [deɪzd] , [hɑːf] [ə'freɪd] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [mɪs] [ə'mændə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Half dazed , half afraid , ashamed of her tears , Miss Amanda left the room ,
" 一半 茫然 , 一半 害怕的 , 羞愧 的 她 眼泪 , 错过 阿曼达 左边 这 房间 ,

“阿曼达小姐半是茫然，半是恐惧，为自己的眼泪感到羞愧，她离开了房间。”

[led] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['prez(ə)ns] .
led by the child as by an unearthly presence into an unearthly presence .
引领 经过 这 孩子 作为 经过 一个 超凡脱俗的 在场 进入 一个 超凡脱俗的 在场 .

被孩子引领，如同被某种超自然的存在引领，进入某种超自然的存在。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɪədɪd] [mæn] [ðæt] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [truː] [ɑːmz] ?
Who was this bearded man that folded her in his strong , true arms ?
WHO 曾是 这 留着胡子的 男人 那 折叠 她 在 他的 强的 , 真的 武器 ?

这位将她拥入强壮有力臂弯的蓄须男子是谁？

" [ai] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
" I have so much to tell you , dear child .
" 我 有 所以 很多 到 告诉 你 , 亲爱的 孩子 .

“我有很多话想对你说，亲爱的孩子。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
I am such a happy little girl .
我 是 这样的 一个 快乐的 小的 女孩 .

我真是个快乐的小女孩。

[mɪs] [ə'mændəz] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .
Miss Amanda's dear brother has come home .
错过 阿曼达的 亲爱的 兄弟 有 来 家 .

阿曼达小姐亲爱的哥哥回家了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
She is so happy , and she loves him so much .
她 是 所以 快乐的 , 和 她 爱 他 所以 很多 .

她非常开心，她非常爱他。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['dɑːlɪŋ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
And , oh darling , they both love me !
和 , 哦 亲爱的 , 他们 两个都 爱 我 !

哦，亲爱的，他们俩都爱我！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [juː; jʊ] !
And it was all you !
和 它 曾是 全部 你 !

这一切都是你做的！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You did it all !
你 做过 它 全部 !

这一切都是你做的!

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wʌn] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] ,
Oh , there is no knowing how much good one sweet , loving ,
哦 , 那里 是 不 会心 如何 很多 好的 一 甜的 , 爱 ,

哦，谁也无法知道一个甜蜜、充满爱心的人有多么美好，

[kən'tentɪd] [pə'teɪtəʊ] - [tʃaɪld][kæn; kən][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
contented potato - child can do in a house .
满足 土豆 - 孩子 能 做 在 一个 房子 .

一个满足的土豆孩子可以在房子里做任何事。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nevə(r)][endz]
" A Story That Never Ends
" 一个 故事 那 绝不 结束

一个永不完结的故事

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Tommy was very angry .
汤米 曾是 非常 生气的 .

汤米非常生气。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] , ['ʌtəli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [nɒk]
He rushed up - stairs and into his mother's room , utterly forgetting his knock
他 匆忙 向上 - 楼梯 和 进入 他的 母亲的 房间 , 完全地 遗忘 他的 敲
[ɔː(r)] " [ˌeɪ 'em][ai] ['welkəm] ,
or " Am I welcome ,
或者 " 是 我 欢迎 ,

他冲上楼，进了母亲的房间，完全忘记了敲门或者问"欢迎光临"。

['mʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？"

" [bæŋ] ! " ['ekəud] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Bang ! " echoed the door behind him with a noise that resounded over the
" 砰 ! " 回声 这 门 在后面 他 和 一个 噪音 那 回荡着 超过 这
[həʊl] [haʊs] .
whole house .
所有的 房子 .

"砰！"他身后的门传来一声巨响，响彻整栋房子。

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Why he was angry was plain enough .
为什么 他 曾是 生气的 曾是 清楚的 足够的 .

他生气的原因显而易见。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [blæk] , [nəʊz] ['bliːdɪŋ] , [kəʊt] [tɔːn] , ['kɒlə(r)] ['hæŋɪŋ] .
His eye was black , nose bleeding , coat torn , collar hanging .
他的 眼睛 曾是 黑色的 , 鼻子 出血 , 外套 撕裂 , 衣领 绞刑 .

他一只眼睛乌青，鼻子流血，外套撕破，衣领耷拉着。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] .
His mother took it off as he bent over the wash - bowl .
他的 母亲 采取 它 离开 作为 他 弯曲 超过 这 洗 - 碗 .

他弯腰在洗脸盆前洗脸时，他母亲把它脱了下来。

" [əʊ] , ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] . "

" Oh , Tommy , " she said , " you've been fighting again . "

" 哦 , 汤米 , " 她 说 , " 你已经 到过 斗争 再次 . "

“哦，汤米，”她说，“你又打架了。”

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?

" Well , mother , " he exclaimed , " what do you expect me to do ?

" 出色地 , 母亲 , " 他 惊呼 , " 什么 做 你 预计 我 到 做 ?

“妈，你希望我怎么做？”他喊道。

[ðæt] [bɒb] [saɪks] [θruː] [rɒks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] .

That Bob Sykes threw rocks at me again and called me names .

那 鲍勃 赛克斯 扔 岩石 在 我 再次 和 称为 我 姓名 .

鲍勃·赛克斯又一次朝我扔石头，还骂我。

[hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] — "

He said I was — "

他 说 我 曾是 — "

他说我是——”

" [hʌʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] ['əʊnli] [grəʊ] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] .

" Hush , " said his mother , " you only grow more angry as you speak .

" 嘘 , " 说 他的 母亲 , " 你 仅有的 生长 更多的 生气的 作为 你 说话 .

“嘘，”他母亲说，“你越说越生气。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ruːl] , - [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] ,

Is it hard for you now to remember the rule , ' The good things about others ,

是 它 难的 为了 你 现在 到 记住 这 规则 , - 这 好的 事物 关于 其他的 ,

你现在是不是很难记住这条规则：“要看到别人身上的优点，

[ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔː'self] - - ? "

the naughty things about yourself ' ' ? "

这 淘气 事物 关于 你自己 - - ? "

“你身上那些不好的习惯吗？”

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .

There is nothing good about him .

那里 是 没有什么 好的 关于 他 .

他身上没有任何优点。

[ai] [heɪt] [hɪm] .

I hate him .

我 恨 他 .

我恨他。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ai] [duː; də] .

I wish he was dead , I do .

我 希望 他 曾是 死的 , 我 做 .

我真希望他死了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .

I wish I could kill him .

我 希望 我 可以 杀 他 .

我真想杀了他。

" ['stɜːnli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
" Sternly his mother took him by the arm and led him before the mirror .
" 严厉地 他的 母亲 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 前 这 镜子 .

“他母亲严厉地抓住他的胳膊，把他领到镜子前。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['saɪlənst] [hɪm] .
One look at the face he saw there silenced him .
一 看 在 这 脸 他 锯 那里 沉默 他 .

他只看了一眼那里的脸，就哑口无言了。

" [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] . -
" To all intents and purposes you have killed him . '
" 到 全部 意图 和 目的 你 有 被杀 他 . -

“实际上你已经杀了他。”

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . -
Whosoever hateth his brother is a murderer . '
无论谁 恨 他的 兄弟 是 一个 凶手 . -

凡恨他弟兄的，就是杀人犯。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] .
You cannot but remember who said it , Tommy .
你 不能 但 记住 WHO 说 它 , 汤米 .

汤米，你不可能忘记是谁说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It is late in the afternoon .
它 是 晚的 在 这 下午 .

已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
The sun is going down .
这 太阳 是 去 向下 .

太阳正在落山。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
To - morrow is His birthday .
到 - 明天 是 他的 生日 .

明天是他的生日。

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [fə'gɪv] [bɒb] ? "
Hadn't you better forgive Bob ? "
之前没有 你 更好的 原谅 鲍勃 ? "

你难道不应该原谅鲍勃吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] ,
" The sun may go down and the sun may come up for all I care ,
" 这 太阳 可能 去 向下 和 这 太阳 可能 来 向上 为了 全部 我 关心 ,

“太阳落山，太阳升起，我都不在乎。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] .
" he answered , " I'll never forgive him .
" 他 回答 , " 患病的 绝不 原谅 他 .

他回答说：“我永远不会原谅他。”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə]
" Without further word his mother bathed his heated face and led him to
" 没有 更远 单词 他的 母亲 洗澡 他的 加热 脸 和 引领 他 到
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

“母亲一言不发，为他擦干了发烫的脸，然后领着他上了床。”

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
" Lie down and rest , " she said , " you are over excited .
" 说谎 向下 和 休息 , " 她 说 , " 你 是 超过 兴奋的 .

"躺下休息吧,"她说,"你太兴奋了。"

['kwaɪət] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Quiet will help you .
安静的 将要 帮助 你 .

保持安静对你有帮助。

" [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æt; ət]
" He lay and looked at her as she sat quietly and gravely at
" 他 躺 和 看起来 在 她 作为 她 卫星 悄悄 和 严重地 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
her work under the Picture .
她 工作 在下面 这 图片 .

他躺着看着她,她安静而严肃地坐在画像下工作。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
Ever since he could remember ,
曾经 自从 他 可以 记住 ,

从他记事起,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
her chair at this hour of the day had been in that corner ,
她 椅子 在 这 小时 的 这 天 有 到过 在 那 角落 ,

一天中的这个时候,她的椅子一直放在那个角落里。

[ænd; ənd] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [naʊ] ,
and low over it had always hung , just as it hung now ,
和 低的 超过 它 有 总是 悬挂 , 只是 作为 它 悬挂 现在 ,

它上方一直低垂着一根树枝,就像现在这样。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] .
that Picture so often explained to him , " The Walk to Emmaus .
那 图片 所以 经常 解释 到 他 , " 这 走 到 以马忤斯 .

那幅画经常向他解释,"通往以马忤斯的路"。

" [haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" How calm and quiet his mother was ; and the room ,
" 如何 冷静的 和 安静的 他的 母亲 曾是 ; 和 这 房间 ,

他的母亲多么平静安详啊;房间里,

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kraʊdɪd] [striːt] !
how still and cool after that crowded street !
如何 仍然 和 凉爽的 后 那 挤 街道 !

在拥挤的街道之后,这里如此安静凉爽!

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] ;
Shutting his aching eyes he could see it again now ;
关闭 他的 疼痛 眼睛 他 可以 看 它 再次 现在 ;

他闭上疼痛的双眼,现在又能看到它了;

[ðə; ði] ['sweərɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] [ɒn] , [ðeə(r)] ['bruːt(ə)l] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]
the swearing mob of boys and men shoving him on , their brutal faces and
这 咒骂 暴民 的 男孩们 和 男人 推搡 他 在 , 他们的 野蛮 面孔 和
['dʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

一群男孩和男人一边咒骂一边推搡他,他们面目狰狞,举止粗暴。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ðə; ði] [bləʊz] — [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] — [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
the quarrel , the blows — those he had given and taken — he felt them again ,
这 争吵 , 这 打击 — 那些 他 有 给定 和 已采取 — 他 毛毡 他们 再次 ,

争吵，拳脚——那些他曾给予和承受的——他又一次感受到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʃəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][grɪp][ænd; ənd] ['res(ə)l] .
and the burning choke of the final grip and wrestle .
和 这 燃烧 呛 的 这 最终的 紧握 和 搏斗 .

以及最后那场激烈的搏斗和窒息般的痛苦。

[əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [ænd; ənd] [eɪkt] !
Oh , how his head throbbed and ached !
哦 , 如何 他的 头 悸动 和 疼痛 !

哦，他的头疼得厉害！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [bɜːst] [θruː] .
It seemed as if the blood would burst through .
它 似乎 作为 如果 这 血 会 爆裂 通过 .

鲜血仿佛要迸裂而出。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
He opened his eyes again .
他 打开 他的 眼睛 再次 .

他再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] .
The room was growing darker .
这 房间 曾是 生长 较暗 .

房间渐渐暗了下来。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
He almost forgot his pain for a few moments ,
他 几乎 忘了 他的 疼痛 为了 一个 很少 时刻 ,

他几乎忘记了疼痛，那一刻他感觉不到了。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] .
noticing how the sunlight was straightened to a narrow lane which reached from the extreme southern end of the window to the floor in front of his mother's chair .
注意到 如何 这 阳光 曾是 拉直 到 一个 狭窄的 车道 哪个 达到 从 这 极端 南部 结尾 的 这 窗户 到 这 地面 在 正面 的 他的 母亲的 椅子 .

他注意到阳光被拉成一条狭窄的光带，从窗户最南端一直延伸到他母亲椅子前的地板上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [left] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
He watched the last rays as they slowly left the floor and stole up her dress to her lap and her breast ,
他 观看 这 最后的 射线 作为 他们 缓慢地 左边 这 地面 和 偷窃 向上 她 裙子 到 她 膝 和 她 胸部 ,

他看着最后一缕阳光缓缓离开地板，沿着她的裙摆向上滑到她的大腿和胸前。

['liːvɪŋ] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
leaving all behind and below in shadow .
离开 全部 在后面 和 以下 在 阴影 .

将所有事物抛在身后，使其陷入阴影之中。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Now they had reached her face .
现在 他们 有 达到 她 脸 .

现在它们已经触碰到了她的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
It was bent over her work .
它 曾是 弯曲 超过 她 工作 .

她弯腰埋头工作。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈkrɪsməs] [gɪft] , [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , — [sʌm; səm] [ˈkrɪsməs] [gɪft] ,
Well he knew that was some Christmas gift , may be for him , — some Christmas gift ,
出色地 他 知道 那 曾是 一些 圣诞节 礼物 , 可能 是 为了 他 , — 一些 圣诞节 礼物 ,

他知道那一定是份特别的圣诞礼物，也许是给他的——一份特别的圣诞礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] !
and to - morrow was Christmas !
和 到 - 明天 曾是 圣诞节 !

明天就是圣诞节了！

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
He looked again to see if he could discover what she was making ,
他 看起来 再次 到 看 如果 他 可以 发现 什么 她 曾是 制作 ,

他再次环顾四周，想看看能否发现她在做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
but the light had left her now , and had risen to the Picture .
但 这 光 有 左边 她 现在 , 和 有 升起 到 这 图片 .

但光芒已离她而去，升腾到了画像上。

[kwɪə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Queer picture that it was !
酷儿 图片 那 它 曾是 !

真是一张奇特的照片！

[wɒt] [ˈfʌni] [kləʊðz] [ðəʊz] [men] [wɔː(r)] !
What funny clothes those men wore !
什么 有趣的 衣服 那些 男人 穿着 !

这些人穿的衣服真滑稽！

[ðəʊz] [lɒŋ] [ˌgæbəˈdiːn; ˈgæbədiːn] , [ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈʃuːz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [təʊz] ,
Those long gabardines , mother had called them , reaching almost to the ground ; shoes that showed the toes ,
那些 长的 华达呢 , 母亲 有 称为 他们 , 到达 几乎 到 这 地面 ; 鞋 那 显示 这 脚趾 ,

母亲称它们为长款华达呢裤，裤脚几乎拖到地上；还有那种露出脚趾的鞋子。

[ænd; ənd] [hʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hæts] .
and hoods for hats .
和 引擎盖 为了 帽子 .

还有帽子的兜帽。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nʌn] .
One of them had none .
一 的 他们 有 没有任何 .

其中一人一个也没有。

[haʊ] ['kləʊsli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ! .
How closely they looked at him ! .
如何 密切 他们 看起来 在 他 ! .

他们看他的目光是多么仔细啊!

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]
They didn't even see which way they were going , and what a long way it
他们 没有 甚至 看 哪个 方式 他们 是 去 , 和 什么 一个 长的 方式 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们甚至没看清自己要去哪里，也不知道路途有多么遥远。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [hɒt] .
stretching out there , dusty and hot .
伸展 出去 那里 , 尘土飞扬 和 热的 .

伸展身体，那里尘土飞扬，天气炎热。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðeə(r)] .
The room was quite dark now save for the light on the narrow road there .
这 房间 曾是 相当 黑暗的 现在 节省 为了 这 光 在 这 狭窄的 路 那里 .

房间里现在很暗，只有那条狭窄道路上的灯光。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['jɒndə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?
What was yonder little village in the distance ?
什么 曾是 远处 小的 村庄 在 这 距离 ?

远处那个小村庄是什么?

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɛmeɪəs] ?
What kind of a place was Emmaus ?
什么 种类 的 一个 地方 曾是 以马忤斯 ?

以马忤斯是个什么样的地方?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [wʌn] [striːt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
His mother had told him about it ; only one street , a long and narrow
他的 母亲 有 讲述 他 关于 它 ; 仅有的 一 街道 , 一个 长的 和 狭窄的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

他母亲曾告诉他，只有一条街，一条又长又窄的街;

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [triːz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['treɪdɪŋ] [ʃɒps] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
and very few trees ; and one or two trading shops only ; and the houses
和 非常 很少 树木 ; 和 一 或者 二 贸易 商店 仅有的 ; 和 这 房屋
[ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] - [ruːft] ,
low and flat - roofed ,
低的 和 平坦的 - 有顶棚 ,

树木很少；只有一两家商铺；房屋低矮，屋顶平坦。

[wɪð] [nəʊ] [glɑːs] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɒt] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'twiːn]
with no glass in them ; and the sun shining down hot and straight between
和 不 玻璃 在 他们 ; 和 这 太阳 灼灼 向下 热的 和 直的 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们之间没有玻璃；阳光炙热地直射在它们之间。

— [ænd; ənd] ([əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] !)
— and (oh , how his head ached !)
— 和 (哦 , 如何 他的 头 疼痛 !)

——而且（哦，他头疼得厉害！）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [saɪks] .
he was out there looking for Bob Sykes .
他 曾是 出去 那里 寻找 为了 鲍勃 赛克斯 .

他当时正在外面寻找鲍勃·赛克斯。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ruːd] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːdə(r)] - [bʊʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe that was he lying on this rude bench with the low cedar - bush over it .
或许 那 曾是 他 说谎 在 这 粗鲁的 长椅 和 这 低的 雪松 - 衬套 超过 它 .

也许躺在那张简陋的长凳上的人就是他，长凳上方还长着一丛低矮的雪松。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] ['mætəz] [wɪð] [hɪm] [kwɪk] .
If it were , he would settle matters with him quick .
如果 它 是 , 他 会 定居 事情 和 他 快的 .

如果真是那样，他会很快和他解决问题。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɒb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] ['ə'sliːp] .
He would show him — but it wasn't Bob , it was only a sheep - dog asleep .
他 会 展示 他 — 但 它 不是 鲍勃 , 它 曾是 仅有的 一个 羊 - 狗 睡着了 .

他会指给他看——但那不是鲍勃，只是一只睡着的牧羊犬。

[səʊ] ['tɒmi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
So Tommy turned away and walked slowly along the middle of the street .
所以 汤米 转向 离开 和 步行 缓慢地 沿着 这 中间 的 这 街道 .

于是汤米转身，沿着街道中央慢慢走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
His face burned with the heat of the sun on his bruises .
他的 脸 烧伤 和 这 热 的 这 太阳 在 他的 瘀伤 .

阳光炙烤着他脸上的淤青，灼热难耐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] .
He was very thirsty .
他 曾是 非常 渴 .

他非常口渴。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] ,
Climbing a little hill over which the road lay ,
攀登 一个 小的 爬坡道 超过 哪个 这 路 躺 ,

爬上公路旁的小山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
he saw on the other side of it another boy coming toward him .
他 锯 在 这 其他 边 的 它 其他 男生 未来 朝向 他 .

他看到另一边有个男孩正朝他走来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
He was rather a peculiar looking boy , with a face thoughtful but pleasant .
他 曾是 相当 一个 奇特 寻找 男生 , 和 一个 脸 周到 但 令人愉快的 .

他长相有些奇特，脸上带着沉思但又和蔼的神情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃiːpskɪn] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He was carrying a heavy sheepskin bag over his shoulder .
他 曾是 携带 一个 重的 羊皮 包 超过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一个沉重的羊皮袋。

['tɒmi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
Tommy determined to ask him if he knew where there was some water .
汤米 决定 到 问 他 如果 他 知道 在哪里 那里 曾是 一些 水 .

汤米决定问问他知不知道哪里有水。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [nɪə(r)] .
" Hello , " he said , as the boy drew near .
" 你好 , " 他 说 , 作为 这 男生 画 靠近 .

“你好，”男孩走近时，他说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['tɒmi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
The boy stopped and smiled at Tommy without making reply .
这 男生 停止 和 微笑 在 汤米 没有 制作 回复 .

男孩停下脚步，没有回答，只是对汤米笑了笑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['tɒmi] .
" Where are you going ? " said Tommy .
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 汤米 .

“你要去哪儿？”汤米问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am carrying this bag of tools to my father , " the boy answered .
" 我 是 携带 这 包 的 工具 到 我的 父亲 , " 这 男生 回答 .

“我正提着这袋工具去找我爸爸，”男孩回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
" Do you live here ? " asked Tommy .
" 做 你 居住 这里 ? " 问 汤米 .

“你住在这里吗？”汤米问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . "
" It doesn't seem like much of a place . "
" 它 不 似乎 喜欢 很多 的 一个 地方 . "

“这里看起来不像是个好地方。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "
" No , " said the boy , " it isn't much of a place , but I live here . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 它 不是 很多 的 一个 地方 , 但 我 居住 这里 . "

“不，”男孩说，“这里算不上什么好地方，但我住在这里。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuːlz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ?
" What sort of tools have you got in your bag ?
" 什么 种类 的 工具 有 你 得到 在 你的 包 ?

“你的包里都装了哪些工具？”

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
Who is your father ? "
WHO 是 你的 父亲 ? "

你父亲是谁?

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My father is a carpenter , " answered the boy .
" 我的 父亲 是 一个 木匠 , " 回答 这 男生 .

“我父亲是木匠，”男孩回答道。

['tɒmi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
Tommy gave a long , low whistle .
汤米 给予 一个 长的 , 低的 哨 .

汤米吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] !
" A carpenter !
" 一个 木匠 !

“木匠！”

[waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn]
Why my father owns a store , and we live in one of the best houses in
为什么 我的 父亲 拥有 一个 店铺 , 和 我们 居住 在 一 的 这 最好的 房屋 在
[taʊn] .
town .
镇 .

为什么我父亲拥有一家商店，而我们住在镇上最好的房子之一。

['feəfiːld] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn] .
Fairfield is the name of my town .
费尔菲尔德 是 这 姓名 的 我的 镇 .

费尔菲尔德是我居住的小镇的名字。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [nɔː(r)][ðə; ði][bræg] ; [bʌt; bət] ,
" The boy seemed neither to notice the whistle nor the brag ; but ,
" 这 男生 似乎 两者都不 到 注意 这 哨 也不 这 吹牛 ; 但 ,

“男孩似乎既没注意到口哨声，也没注意到吹牛声；但是，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] , [stɪl]
allowing the bag to slip from his shoulders to the ground , stood , still
允许 这 包 到 滑 从 他的 肩膀 到 这 地面 , 站立 , 仍然
['smaɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɒmi] .
smiling , before Tommy .
微笑 , 前 汤米 .

他任由包从肩上滑落到地上，仍然面带微笑地站在汤米面前。

['tɒmi] , [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [θɜːst] , [felt] [ɪm'bærəst]
Tommy , who somehow had forgotten his pain and thirst , felt embarrassed
汤米 , WHO 不知何故 有 被遗忘的 他的 疼痛 和 口渴 , 毛毡 尴尬的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

汤米不知怎的忘记了疼痛和口渴，一时之间感到有些尴尬。

[hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
He never before had made that announcement without its awakening at least a
他 绝不 前 有 制成 那 公告 没有 它是 唤醒 在 至少 一个
['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,
little sensation ,
小的 感觉 ,

他以前从未发表过这样的声明而不引起哪怕一丝轰动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bəʊst] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
even if it were no more than a boast in return .
甚至 如果 它 是 不 更多的 比 一个 夸 在 返回 .

即使这只不过是一种吹嘘而已。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [əʊld] [taʊn] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] .
" This is a dull old town , " he finally said .
" 这 是 一个 乏味的 老的 镇 , " 他 最后 说 .

“这是一个沉闷的老城，”他最后说道。

" ['meni] ['dʒɒli] [bɔɪz] [ə'raʊnd] ? "
" Many jolly boys around ? "
" 许多 快乐的 男孩们 大约 ? "

“周围有很多快乐的男孩吗？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" A good many , " answered the boy .
" 一个 好的 许多 , " 回答 这 男生 .

“很多，”男孩回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ?
" Do you get any time to play ?
" 做 你 得到 任何 时间 到 玩 ?

你有没有时间玩?

[ai] [sə'pəʊz] [ðəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " ['ædɪd]
I suppose though , you don't — you have to work most of the time , " added
我 认为 尽管 , 你 不 — 你 有 到 工作 最多 的 这 时间 , " 额外
['tɒmi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
Tommy , encouragingly .
汤米 , 令人鼓舞的是 .

"不过我想你肯定不是这样——你大部分时间都得工作,"汤米鼓励道。

" [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I work a good deal , " said the boy .
" 我 工作 一个 好的 交易 , " 说 这 男生 .

"我工作很努力,"男孩说。

" [ai][get] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [haʊ'evə(r)] .
" I get time to play , however .
" 我 得到 时间 到 玩 , 然而 .

"不过,我有时间玩耍。"

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I like it . "
我 喜欢 它 . "

我喜欢。

" [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] ? "
" Which , the work or the play ? "
" 哪个 , 这 工作 或者 这 玩 ? "

"是作品还是戏剧?"

" [bəuθ] . "
" Both . "
" 两个都 . "

"两个都。"

" [wel] , " [sed] ['tɒmi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , " said Tommy after a pause ,
" 出色地 , " 说 汤米 后 一个 暂停 ,

"嗯,"汤米停顿了一下后说道。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ? "
" do you ever have any trouble with the boys you play with ? "
" 做 你 曾经 有 任何 麻烦 和 这 男孩们 你 玩 和 ? "

你和一起玩耍的男孩们之间有过什么冲突吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] . "
" No , " said the boy , " I don't think I do . "
" 不 , " 说 这 男生 , " 我 不 思考 我 做 . "

"不,"男孩说,"我想我不会。"

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" Well , you must be a queer sort of a boy !
" 出色地 , 你 必须 是 一个 酷儿 种类 的 一个 男生 !

"嗯,你一定是个古怪的男孩吧!"

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][bɒb] [saɪks] , — [pə'hæps]
Now , there's Bob Sykes , — perhaps
现在 , 有 鲍勃 赛克斯 , — 也许

现在,还有鲍勃·赛克斯——或许

[juːv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [skrætʃt] [sʌm; səm] .
you've noticed that my eye is hurt , and my face scratched some .
你已经 注意到 那 我的 眼睛 是 伤害 , 和 我的 脸 刮痕 一些 .

你注意到我的眼睛受伤了，脸上也有些擦伤。

[wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] ; [hiː; hi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] ,
Well , we had a little difficulty just a few moments ago ; he insulted me ,
出色地 , 我们 有 一个 小的 困难 只是 一个 很少 时刻 前 ; 他 受辱 我 ,

刚才我们之间发生了一点小摩擦；他侮辱了我。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .
and I won't take an insult from any one .
和 我 惯于 拿 一个 侮辱 从 任何 一 .

我绝不容忍任何人的侮辱。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæs] [ˌem 'iː] [bæk] ,
And I told him to shut up his mouth , and he sassed me back ,
和 我 讲述 他 到 关闭 向上 他的 嘴 , 和 他 傲慢 我 后退 ,

我让他闭嘴，他却顶撞了我。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] ,
and called me names ,
和 称为 我 姓名 ,

还骂我，

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
and said I was stuck up and thought I was better than the other boys ,
和 说 我 曾是 卡住 向上 和 想法 我 曾是 更好的 比 这 其他 男孩们 ,

他说我自大，觉得自己比其他男生都强。

[ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['wʌznt] .
and he'd show me that I wasn't .
和 他会 展示 我 那 我 不是 .

他会向我证明我不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðæt] , [səʊ] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Of course , I wouldn't stand that , so I've had a fight ,
的 课程 , 我 不会 站立 那 , 所以 我已经 有 一个 斗争 ,

我当然不会容忍这种情况，所以我跟他们吵了一架。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['aɪðə(r)] . "
— and it isn't the first one either . "
— 和 它 不是 这 第一的 一 任何一个 . "

——而且这也不是第一起。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" Yes , " said the boy , " I know that .
" 是的 , " 说 这 男生 , " 我 知道 那 .

“是的,”男孩说,“我知道。”

[ai] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] .
I feel very sorry for Bob .
我 感觉 非常 对不起 为了 鲍勃 .

我非常同情鲍勃。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He hasn't any mother to go to , you know .
他 还没有 任何 母亲 到 去 到 , 你 知道 .

你知道，他没有母亲可以依靠。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He had to wash the blood and dirt off his face as best he could
他 有 到 洗 这 血 和 污垢 离开 他的 脸 作为 最好的 他 可以

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ;
at the town pump ;
在 这 镇 泵 ;

他不得不到镇上的水泵旁，尽可能地洗掉脸上的血迹和污垢；

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
and then wait around the streets until his father came from work .
和 然后 等待 大约 这 街道 直到 他的 父亲 来了 从 工作 .

然后他就在街上等着，直到他父亲下班回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . "
It is pretty hard for a boy to have no place to lay his head . "
它 是 漂亮的 难的 为了 一个 男生 到 有 不 地方 到 躺 他的 头 . "

对一个男孩来说，没有地方睡觉是很痛苦的。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bɒb] [saɪks] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .
" Why , do you know Bob Sykes ? " asked Tommy .
" 为什么 , 做 你 知道 鲍勃 赛克斯 ? " 问 汤米 .

“你认识鲍勃·赛克斯吗？”汤米问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" Yes , " answered the boy , " I've been with him a good deal . "
" 是的 , " 回答 这 男生 , " 我已经 到过 和 他 一个 好的 交易 . "

“是的，”男孩回答说，“我和他在一起的时间很长。”

" [kwɪə(r)] [naʊ] , " [mjuːzd] ['tɒmi] .
" Queer now , " mused Tommy .
" 酷儿 现在 , " 沉思 汤米 .

“现在有点古怪了，”汤米沉思道。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] .
" I don't remember of ever seeing you around .
" 我 不 记住 的 曾经 看到 你 大约 .

“我不记得以前见过你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'voʊkt] [juː; jʊ] ,
But now tell me what you would have done if he had provoked you ,
但 现在 告诉 我 什么 你 会 有 完毕 如果 他 有 挑衅 你 ,

但现在告诉我，如果他挑衅你，你会怎么做？

[ænd; ənd] [in'sʌlt] [juː; jʊ] , [tuː] ? "
and insulted you , too ? "
和 受辱 你 , 也 ? "

也侮辱你了？

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I would have forgiven him , " answered the boy .
" 我 会 有 已原谅 他 , " 回答 这 男生 .

“我会原谅他的，”男孩回答道。

" [wel] , [ai][dɪd] .
" Well , I did .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [spel] [ai] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
There was one spell I just started in and forgave him every day for a
那里 曾是 一 拼写 我 只是 开始 在 和 原谅了 他 每一个 天 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我曾经施过一个咒语，连续一周每天都原谅他。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [taɪmz] . "
that was seven times . "
那 曾是 七 时代 . "

那是七次。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] . "
" I would have forgiven him seventy times seven . "
" 我 会 有 已原谅 他 七十 时代 七 . "

“我愿意原谅他七十个七次。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] .
" That is just what my mother always says .
" 那 是 只是 什么 我的 母亲 总是 说道 .

“我妈妈总是这么说。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
Perhaps you know my mother ? "
也许 你 知道 我的 母亲 ? "

你或许认识我母亲?

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She knows me , too , " replied the boy .
" 她 知道 我 , 也 , " 回复 这 男生 .

“她也认识我,”男孩回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɒd] .
" That is odd .
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɒb] [nəʊz] . "
I didn't think she knew any of the boys Bob knows . "
我 没有 思考 她 知道 任何 的 这 男孩们 鲍勃 知道 . "

我没想到她竟然不认识鲍勃认识的那些男孩。

" [bɒb] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" Bob does not know me , " replied the boy ; " I know him .
" 鲍勃 做 不是 知道 我 , " 回复 这 男生 ; " 我 知道 他 .

“鲍勃不认识我,”男孩回答说，“我认识他。”

" [dʒʌst] [ðen] ['tɑːmiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːdz]
" Just then Tommy's attention was attracted by a flock of little brown birds
" 只是 然后 汤米的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 群 的 小的 棕色的 鸟类
['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
passing over their heads .
通过 超过 他们的 头部 .

就在这时，一群棕色的小鸟从他们头顶飞过，吸引了汤米的注意力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] [ləʊ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði]
One of the birds flew low and fluttered as if wounded , and fell in the
一 的 这 鸟类 飞翔 低的 和 飘动 作为 如果 受伤 , 和 跌倒 在 这
[dʌst] [nɪə(r)] ,
dust near ,
灰尘 靠近 ,

其中一只鸟低空飞行，扑腾着翅膀，好像受伤了似的，然后落在附近的尘土里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['biːtɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
where it lay beating its little wings , panting and dying .
在哪里 它 躺 殴打 它是 小的 翅膀 , 喘息 和 垂死 .

它躺在那里，拍打着小翅膀，气喘吁吁，奄奄一息。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tendəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The boy tenderly picked it up .
这 男生 温柔地 挑选 它 向上 .

男孩温柔地捡起了它。

" ['sʌmˌbɒdiz] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] , " [sed] ['tɒmi] , ['keələsli] .
" Somebody's hit him with a sling - shot , " said Tommy , carelessly .
" 某人的 打 他 和 一个 吊索 - 射击 , " 说 汤米 , 粗心大意 .

“有人用弹弓打中了他,”汤米漫不经心地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [bruːzd] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['bɒdi] .
The boy smoothed the bruised wing , and straightened the crushed and broken body .
这 男生 平滑 这 瘀伤 翼 , 和 拉直 这 碎 和 破碎的 身体 .

男孩抚平了受伤的翅膀，扶正了被压碎的尸体。

[ðə; ði] [bɜːd] [siːst] ['flʌtərɪŋ] .
The bird ceased fluttering .
这 鸟 停止 飘动 .

鸟儿停止了扑腾。

" [aɪm] [məʊst] ['sɒri] , " [sed] ['tɒmi] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [fə'gɪv] [bɒb] .
" I'm most sorry , " said Tommy , " I didn't forgive Bob .
" 我是 最多 对不起 , " 说 汤米 , " 我 没有 原谅 鲍勃 .

“我非常抱歉,”汤米说，“我没有原谅鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] , [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊm] .
It makes me feel bad , what you told me about his having no home .
它 制作 我 感觉 坏的 , 什么 你 讲述 我 关于 他的 拥有 不 家 .

你跟我说他无家可归的事，我很难过。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .
Now , mother is something like you .
现在 , 母亲 是 某物 喜欢 你 .

现在，母亲有点像你。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [maɪnd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
She don't mind one's being poor .
她 不 头脑 一个人的 存在 贫穷的 .

她并不介意别人贫穷。

[waɪ] , [ɪf] [ai] [tʊk] [bɒb] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Why , if I took Bob home with me ,
为什么 , 如果 我 采取 鲍勃 家 和 我 ,

为什么呢？如果我把鲍勃带回家的话。

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['ʃuːz] .
mother wouldn't seem to see his clothes and ragged shoes .
母亲 不会 似乎 到 看 他的 衣服 和 破烂不堪 鞋 .

母亲似乎看不到他破旧的衣服和鞋子。

[ʃɪd] [dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [drest] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
She'd just talk to him and treat him like he was the best dressed boy in town .
棚 只是 讲话 到 他 和 对待 他 喜欢 他 曾是 这 最好的 穿着 男生 在 镇 .

她会和他聊天，把他当成镇上穿衣最漂亮的男孩一样对待。

[ðeəz; ðəz] [bɪl] ['ləʊgən] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌns] .
There's Bill Logan came home to dinner with me once .
有 账单 洛根 来了 家 到 晚餐 和 我 一次 .

比尔·洛根曾经来我家吃过一次晚饭。

['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [hɪm] .
Mother made me ask him .
母亲 制成 我 问 他 .

妈妈让我问他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːk] .
He is a real poor boy ; has to work .
他 是 一个 真实的 贫穷的 男生 ; 有 到 工作 .

他是个很穷的孩子，不得不工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土豆小孩和其他(The Potato Child & Others)
第2/2页

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒʃiz] .
His mother washes .
他的 母亲 洗涤 .

他母亲在洗衣服。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
He didn't know what to do nor how to act .
他 没有 知道 什么 到 做 也不 如何 到 行为 .

他不知道该怎么办，也不知道该如何行动。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
He kept his hands in his pockets most all the time .
他 保留 他的 双手 在 他的 口袋 最多 全部 这 时间 .

他几乎总是把手插在口袋里。

[ɑːnt] ['lɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .
Aunt Lilly said it was shocking .
阿姨 莉莉 说 它 曾是 令人震惊 .

莉莉阿姨说这太令人震惊了。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] , - ['nevə(r)] [maɪnd] . -
But mother said , ' Never mind . '
但 母亲 说 , - 绝不 头脑 . -

但母亲说：“没关系。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
She said she was glad he had his pockets ;
她 说 她 曾是 高兴的 他 有 他的 口袋 ;

她说她很高兴他把口袋带上了；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [kliːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [hɪm] .
for his hands were rough and not too clean , and she thought they mortified him .
为了 他的 双手 是 粗糙的 和 不是 也 干净的 , 和 她 想法 他们 羞愧难当 他 .

因为他的手粗糙不堪，而且不太干净，她觉得这让他感到羞愧。

['fɑːðə(r)] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] .
Father went and kissed her then .
父亲 去 和 亲吻 她 然后 .

父亲走过去吻了她。

[doʊnt] [tel] [ðɪs] .
Don't tell this .
不 告诉 这 .

别告诉别人。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌn] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
I don't know what makes me run on and tell you all these things .
我 不 知道 什么 制作 我 跑步 在 和 告诉 你 全部 这些 事物 .

我不知道是什么让我一直念叨着这些事。

[ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
I never spoke of them before .
我 绝不 辐 的 他们 前 .

我以前从未提起过他们。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [jʌŋ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['mærid]
But I know father was a poor , young working man when he married
但 我 知道 父亲 曾是 一个 贫穷的 ， 年轻的 在职的 男人 什么时候 他 已婚
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

但我知道父亲娶母亲时是一个贫穷的年轻工人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['twɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
" The boy raised his hand , and the sparrow gave a twitter of delight
" 这 男生 提高 他的 手 ， 和 这 麻雀 给予 一个 叽叽喳喳 的 喜
[ænd; ənd] [fluː] ['hevnwəd] .
and flew heavenward .
和 飞翔 向天 .

男孩举起手，麻雀欢快地鸣叫一声，飞向天空。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juːv] [kjʊəd] [hɪm] !
" Why , " exclaimed Tommy in amazement , " you've cured him !
" 为什么 ， " 惊呼 汤米 在 惊愕 ， " 你已经 治愈 他 ！

"为什么,"汤米惊讶地喊道，"你治好他了！"

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
He is all right .
他 是 全部 正确的 .

他没事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɒb] ? "
Do you feel sorry for the sparrows as well as Bob ? "
做 你 感觉 对不起 为了 这 麻雀 作为 出色地 作为 鲍勃 ? "

你是不是也像同情鲍勃一样同情麻雀们?

" [ai]['pɪti] ['evri] ['spærəʊ] [ðæt] [ɪz] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I pity every sparrow that is hurt , " said the boy ,
" 我 遗憾 每一个 麻雀 那 是 伤害 ， " 说 这 男生 ，

"我同情每一只受伤的麻雀,"男孩说。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][bɒb][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spærəʊ] ? "
" and isn't Bob of more consequence than a sparrow ? "
" 和 不是 鲍勃 的 更多的 结果 比 一个 麻雀 ? "

"难道鲍勃不比一只麻雀更重要吗?"

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] ['tɒmi] , " [ai]['hædnt] [fɔːt] [wɪð] [bɒb] .
" I wish , " said Tommy , " I hadn't fought with Bob .
" 我 希望 ， " 说 汤米 ， " 我 之前没有 战斗 和 鲍勃 .

"我真希望,"汤米说，"我没有和鲍勃吵架。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It was most all my fault .
它 曾是 最多 全部 我的 过错 .

这几乎全是我的错。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
I've a good mind to tell him so .
我已经 一个 好的 头脑 到 告诉 他 所以 .

我真想告诉他。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I wish I was better acquainted with you .
我 希望 我 曾是 更好的 熟人 和 你 .

我希望我能更了解你。

[ɪf] [ai] [pleɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] , [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n]
If I played with such a boy as you are , now , I'd be better I am certain
如果 我 玩 和 这样的 一个 男生 作为 你 是 , 现在 , ID 是 更好的 我 是 肯定
.
.
.

如果我现在能和像你这样的男孩一起玩耍，我肯定会进步很快。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [naɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] .
Suppose you come after school nights and play in our yard .
认为 你 来 后 学校 夜晚 和 玩 在 我们的 院子 .

假设你放学后晚上来我们家院子里玩。

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Never mind your clothes .
绝不 头脑 你的 衣服 .

别在意你的衣服。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Can't you come ? "
不能 你 来 ? "

你不能来吗?

" [jes] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Yes , I will come if you want me to , " answered the boy ,
" 是的 , 我 将要 来 如果 你 想 我 到 , " 回答 这 男生 ,

“是的，如果你需要我，我会去的。”男孩回答道。

['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][maɪ]
looking steadfastly at him a moment ; " but now I must be about my
寻找 坚定不移 在 他 一个 片刻 ; " 但 现在 我 必须 是 关于 我的
['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .
father's business .
父亲的 商业 .

她目不转睛地看了他一会儿；“但我现在必须去处理我父亲的事情了。”

" [hiː; hi] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" He stooped , lifted the bag of tools to his shoulders ,
" 他 弯腰 , 抬起 这 包 的 工具 到 他的 肩膀 ,

他弯下腰，把工具袋扛到肩上，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['tɒmi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] [steps] [ə'weɪ] .
and before Tommy could stay him had moved some steps away .
和 前 汤米 可以 停留 他 有 已搬 一些 步骤 离开 .

汤米还没来得及阻止他，他就已经走开了几步。

" [doʊnt][gəʊ] [jet] , [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt] [wɒt] [jʊd] [duː; də] ,
" Don't go yet , tell me some more about what you'd do ,
" 不 去 然而 , 告诉 我 一些 更多的 关于 什么 你会 做 ,

“别走，再跟我说说你会怎么做。”

" [ænd; ənd] ['tɒmi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" and Tommy turned to follow him .
" 和 汤米 转向 到 跟随 他 .

于是汤米转身跟了上去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] ?
But was it the boy ?
但 曾是 它 这 男生 ?

但真的是那个男孩吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [tuːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
And was that a bag of tools on his back ?
和 曾是 那 一个 包 的 工具 在 他的 后退 ?

他背上背的是工具袋吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [ˈstreɪndʒli] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈheviə] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It had grown strangely longer and heavier now , so that it dragged on the ground ,
它 有 生长 奇怪的 更长 和 较重 现在 , 所以 那 它 拖拽 在 这 地面 ,

它现在变得异常长且重，以至于拖在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
and the face was the face of the Picture , and lo , it turned toward him ,
和 这 脸 曾是 这 脸 的 这 图片 , 和 洛 , 它 转向 朝向 他 ,

那张脸正是画像上的脸，瞧，它转向了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
and the hand was raised in benediction and farewell , " I am with you always ,
和 这 手 曾是 提高 在 祝福 和 告别 , " 我 是 和 你 总是 ,

于是，有人举起手祝福并告别：“我永远与你们同在。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" and he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

" [əʊ] ! [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [sɔb] [ˈtɒmi] ,
" Oh ! come back , come back , " sobbed Tommy ,
" 哦 ! 来 后退 , 来 后退 , " 啜泣 汤米 ,

“哦！回来吧，回来吧，”汤米抽泣着说。

[ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
reaching out his arms and struggling to run after him .
到达 出去 他的 武器 和 挣扎 到 跑步 后 他 .

他伸出双臂，拼命地追赶他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Poor boy , " said his mother , wiping the blinding tears from his eyes ,
" 贫穷的 男生 , " 说 他的 母亲 , 擦拭 这 失明 眼泪 从 他的 眼睛 ,

“可怜的孩子，”他的母亲一边说着，一边擦去他眼中涌出的泪水。

" [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ˈdɪd(ə)nt][duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
" your sleep didn't do you much good . "
" 你的 睡觉 没有 做 你 很多 好的 . "

“你的睡眠并没有给你带来多少好处。”

" [aɪv] [nɒt] [biːn] [əˈsliːp] , " [sed] [ˈtɒmi] ; " [aɪv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] — [wɪð] — [hɪm] ,
" I've not been asleep , " said Tommy ; " I've been talking with — with — Him ,
" 我已经 不是 到过 睡着了 , " 说 汤米 ; " 我已经 到过 说 和 — 和 — 他 ,

“我没有睡觉，”汤米说，“我一直在和——和——他说话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" and he spoke low with a longing reverence and pointed to the Picture .
" 和 他 辐 低的 和 一个 渴望 尊敬 和 尖 到 这 图片 .

他低声说道，语气中充满了渴望和敬畏，并指着那幅画。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ][tʃaɪld] . "
" It was a dream , my child . "
" 它 曾是 一个 梦 , 我的 孩子 . "

“孩子，那只是一场梦。”

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
" Mother , it was a vision .
" 母亲 , 它 曾是 一个 想象 .

“母亲，那是一个幻象。”

[ai] [sɔː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] , ['næzərəθ] .
I saw Him , when He was a little boy in His own town , Nazareth .
我 锯 他 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 在 他的 自己的 镇 , 拿撒勒 .

我曾在他自己的家乡拿撒勒见过他，当时他还是个小男孩。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai]['iːv(ə)n][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
And , mother , I even told Him it wasn't much of a place to live in .
和 , 母亲 , 我 甚至 讲述 他 它 不是 很多 的 一个 地方 到 居住 在 .

母亲，我还告诉他，那地方并不怎么适合居住。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bɒb] .
He talked to me about Bob .
他 谈话 到 我 关于 鲍勃 .

他跟我谈起了鲍勃。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] .
He said you knew Him .
他 说 你 知道 他 .

他说你认识他。

[ai] [sɔː] [hɪm][kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
I saw him cure a little bird .
我 锯 他 治愈 一个 小的 鸟 .

我亲眼看到他治好了一只小鸟。

[ænd; ənd][əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
And oh , mother , He said He would be with me always .
和 哦 , 母亲 , 他 说 他 会 是 和 我 总是 .

哦，母亲，祂说祂会永远与我同在。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] !
He is a little boy like me !
他 是 一个 小的 男生 喜欢 我 !

他和我一样，也是个小男孩！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
I know what to do now .
我 知道 什么 到 做 现在 .

我现在知道该怎么做了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
He showed me .
他 显示 我 .

他给我演示了。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][bɒb] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I must find Bob ; I must have him forgive me .
我 必须 寻找 鲍勃 ; 我 必须 有 他 原谅 我 .

我必须找到鲍勃；我必须得到他的原谅。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I want to bring him home with me into my bed for to - night .
我 想 到 带来 他 家 和 我 进入 我的 床 为了 到 - 夜晚 .

今晚我想带他回家，睡在我的床上。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
" Mother , " he said solemnly , " to - morrow is His birthday .
" 母亲 , " 他 说 庄严地 , " 到 - 明天 是 他的 生日 .

“母亲,”他庄严地说，“明天是祂的生日。”

" [ə; eɪ] ['næzərəθ] ['krɪsməs]
" A Nazareth Christmas
" 一个 拿撒勒 圣诞节

《拿撒勒的圣诞节》

" [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , [ə'gen] — [æz; əz]['evə(r)] [ðɪs] [naɪt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Now , tell us , mother , again — as ever this night — the story of our
" 现在 , 告诉 我们 , 母亲 , 再次 — 作为 曾经 这 夜晚 — 这 故事 的 我们的
['brʌðərz] [bɜːθ] . "
brother's birth . "
兄弟 出生 . "

“母亲，现在，请您再给我们讲一遍——就像今晚的每一天一样——我们弟弟出生的故事。”

" [jes] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fər'get] [ðə; ði][stɑː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk]
" Yes , dear mother , and not forgetting the star ; for us no story is like
" 是的 , 亲爱的 母亲 , 和 不是 遗忘 这 星星 ; 为了 我们 不 故事 是 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“是的，亲爱的母亲，还有那颗星星；对我们来说，没有哪个故事是这样的。”

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [jʌŋ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [teɪl] .
not even the story of young King David , although in truth , that is a goodly tale .
不是 甚至 这 故事 的 年轻的 国王 大卫 , 虽然 在 真相 , 那 是 一个 很好 故事 .
"
"
"

甚至连年轻的大卫王的故事也没有，尽管说实话，那确实是个不错的故事。

" [ðen] [sɪt] , ['tʃɪldrən] ; [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][eɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [dɑːk]
" Then sit , children ; lend me your aid with the gifts ; and now , as dark
" 然后 坐 , 孩子们 ; 借 我 你的 援助 和 这 礼物 ; 和 现在 , 作为 黑暗的
['kɒmz] [ɒn] ,
comes on ,
来 在 ,

“孩子们，请坐；请用你们的礼物帮我；现在，夜幕降临了，

[waɪl] [jet] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ,
while yet your father and brother are not returned from their work ,
尽管 然而 你的 父亲 和 兄弟 是 不是 返回 从 他们的 工作 ,

你的父亲和哥哥还没有下班回来。

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ðə; ði][ɒft] - [təʊld]['stɔːri] .
I will repeat again the oft - told story .
我 将要 重复 再次 这 经常 - 讲述 故事 .

我将再次讲述这个早已被讲述过的故事。

[ai] [siː] [nɒt] [haʊ] [ai][kæn; kən] [fə'get] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I see not how I can forget aught , for it seems ever before me .
我 看 不是 如何 我 能 忘记 零 , 为了 它 似乎 曾经 前 我 .

我看不出我怎么可能忘记任何事，因为它们似乎总是萦绕在我眼前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wet] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [wen]
" You must know it was between the wet time and the dry when
" 你 必须 知道 它 曾是 之间 这 湿的 时间 和 这 干燥 什么时候
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒuː'diə][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] .
your father and I went up to Judea to be enrolled .
你的 父亲 和 我 去 向上 到 犹太 到 是 已注册 .

“你应该知道，我和你父亲去犹太登记入学的时候，正值雨季和旱季之间。”

['beθlɪhem] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['sɪti] .
Bethlehem was our city .
伯利恒 曾是 我们的 城市 .

伯利恒是我们的城市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bred] .
There were a great many journeying in our company to the House of Bread .
那里 是 一个 伟大的 许多 旅程 在 我们的 公司 到 这 房子 的 面包 .

我们一行人中有很多人前往面包之家。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
I was not strong in those days ;
我 曾是 不是 强的 在 那些 天 ;

那时我身体很虚弱；

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'teɪnd] [æn; ən] [æs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] , [waɪl] [hiː; hi]
and so your father obtained an ass for me to ride , while he
和 所以 你的 父亲 获得 一个 屁股 为了 我 到 骑 , 尽管 他
[wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] .
walked by my side .
步行 经过 我的 边 .

于是你父亲给我弄来一头驴让我骑，他自己则走在我身边。

[wiː; wi]['træv(ə)ld] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] [wen] [wiː; wi] [pɑːst]
We traveled slowly , and the early night had already set in when we passed
我们 旅行 缓慢地 , 和 这 早期的 夜晚 有 已经 放 在 什么时候 我们 通过了
[weə(r)] ['reɪtʃl] [rests] ,
where Rachel rests ,
在哪里 瑞秋 休息 ,

我们缓慢前行，当我们经过瑞秋长眠的地方时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and reached the village .
和 达到 这 村庄 .

然后到达了村庄。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] ['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [left] [maɪ] [saɪd]
In front of the inn at which your father intended stopping , he left my side
在 正面 的 这 客栈 在 哪个 你的 父亲 故意的 停止 , 他 左边 我的 边
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

在你父亲打算停留的那家旅店前，他离开了我一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [steɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
while he went to arrange for our stay ; but he straightway returned ,
尽管 他 去 到 安排 为了 我们的 停留 ; 但 他 立刻 返回 ,

他去安排我们的住宿，但很快就回来了。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
saying there was no room for us .
说 那里 曾是 不 房间 为了 我们 .

他们说没有我们的位置。

[səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , — [haʊ] [leɪt]
So we were compelled to go farther ; and it was late , — how late
所以 我们 是 被迫 到 去 更远 ; 和 它 曾是 晚的 , — 如何 晚的

于是我们不得不继续前行；而且天色已晚——究竟有多晚了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [rest] ;
I know not , — before we found rest ;
我 知道 不是 , — 前 我们 成立 休息 ;

我不知道，——在我们找到安息之前；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['evri] [ɪn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] : -
for at every inn where your father knocked the answer was the same : '
为了 在 每一个 客栈 在哪里 你的 父亲 敲门 这 回答 曾是 这 相同的 : -
[nəʊ] [ruːm] ! -
No room ! '
不 房间 ! -

因为你父亲敲遍了每一家客栈的门，得到的答复都是一样的：“没有房间了！”

- [nəʊ] [ruːm] ! -
' No room ! '
- 不 房间 ! -

“没地方了！”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɔː(r)] [ʌp] ['breɪvli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [pɑːt] ; [waɪl] , [ɪn] [maɪ]
Your father bore up bravely , though he had the harder part ; while , in my
你的 父亲 钻孔 向上 勇敢地 , 尽管 他 有 这 更难 部分 ; 尽管 , 在 我的
['tʃaɪldɪʃnəs] ,
childishness ,
童心 ,

你父亲勇敢地承受着，尽管他承担了更艰难的责任；而我，在年幼无知的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [siːk] [wɒt] [rest] [ai]
I was fain to kneel in the chalk - dust of the road , and seek what rest I
我 曾是 欣然 到 下跪 在 这 粉笔 - 灰尘 的 这 路 , 和 寻找 什么 休息 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我真想跪在满是粉笔灰的路上，尽可能地休息一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌp'held] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ,
But he upheld me , until , at last , one inn - keeper ,
但 他 维持 我 , 直到 , 在 最后的 , 一 客栈 - 守门员 ,

但他一直支持我，直到最后，一位旅店老板

['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :
seeing what a child I was in truth took pity on me and said :
看到 什么 一个 孩子 我 曾是 在 真相 采取 遗憾 在 我 和 说 :

看到我其实还是个孩子，他怜悯我，说道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" I am able to do no more for you than for my poor
" 我 是 有能力的 到 做 不 更多的 为了 你 比 为了 我的 贫穷的
[ˈkæt(ə)l] ;
cattle ;
牛 ;

"我能为你做的，就像我能为我的可怜的牛群做的一样；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈʃeltə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bed]
but I can give you shelter with them in the cavern stable and a bed
但 我 能 给 你 庇护所 和 他们 在 这 洞穴 稳定的 和 一个 床
[ɪf] [ˈəʊnli] [strɔː] . "
if only straw . "
如果 仅有的 稻草 . "

但我可以让你和他们一起住在洞穴马厩里，给你提供一张床，哪怕只有稻草也好。

" [ænd; ənd] , [ˈtʃɪldrən] , [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" And , children , I was very thankful for this .
" 和 , 孩子们 , 我 曾是 非常 感恩 为了 这 .

"孩子们，我对此非常感激。"

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] ;
I had been told before that to me a Prince should be born ;
我 有 到过 讲述 前 那 到 我 一个 王子 应该 是 出生 ;

我之前就被告知，我的孩子将会诞生一位王子；

[ðæt] , [ɡɜːl][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [klɑːsp][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ][ˈseɪvjə(r)] - [tʃaɪld] .
that , girl as I was , as mother , should clasp in my arms a Savior - child .
那 , 女孩 作为 我 曾是 , 作为 母亲 , 应该 搭扣 在 我的 武器 一个 救主 - 孩子 .

那时我还是个女孩，如今却成了母亲，要将救世主之子抱在怀里。

[ai] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , — [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ai][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I believed the words of the angel , — for was I not of the house of
我 相信 这 字 的 这 天使 , — 为了 曾是 我 不是 的 这 房子 的
[ˈdeɪvɪd] ?
David ?
大卫 ?

我信了天使的话，因为我不是大卫家的人吗?

— [ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈtreʒəd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
— and ever treasured them in my heart .
— 和 曾经 珍藏 他们 在 我的 心 .

——我永远将它们珍藏在心中。

[naʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [nɒt][ɪn][maɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈnæzərəθ] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] ,
Now , how strange should it be that not in my peaceful Nazareth , not in this ,
现在 , 如何 奇怪的 应该 它 是 那 不是 在 我的 和平 拿撒勒 , 不是 在 这 ,

现在，多么奇怪啊，不是在我宁静的拿撒勒，不是在这里，

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [həʊm] , [bʌt; bət] : [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪəri] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] ,
our own home , but : there , and that weary night of all nights ,
我们的 自己的 家 , 但 : 那里 , 和 那 厌倦 夜晚 的 全部 夜晚 ,

我们自己的家，但是：在那里，在那个漫长而疲惫的夜晚，

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][maɪ][ˈɪnfənt] [sʌn] !
beside me on the straw should be laid my infant son !
旁 我 在 这 稻草 应该 是 铺设 我的 婴儿 儿子 !

我身边的稻草上应该躺着我的幼子!

" [ai] [njuː] [ɪˈmiːdiətli] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] ,
" I knew immediately what to call him , for , as I have often told you ,
" 我 知道 立即地 什么 到 称呼 他 , 为了 , 作为 我 有 经常 讲述 你 ,

"我立刻就知道该怎么称呼他了，因为，正如我经常告诉你们的那样，

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [nemd] [hɪm] - ['dʒiːzəs] . -
the angel had named him ' Jesus . '
这 天使 有 命名 他 - 耶稣 . -

天使给他取名为“耶稣”。

- ['iːv(ə)n][səʊ] , - [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] ; - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]
' Even so , ' the angel had said ; ' for he shall save his people from
- 甚至 所以 , - 这 天使 有 说 ; - 为了 他 将 节省 他的 人们 从
[ðeə(r)][sɪnz] . -
their sins . '
他们的 罪孽 . -

“的确如此，”天使说，“因为他要将他的子民从罪恶里救出来。”

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] . "
I have wondered much what that means for your brother . "
我 有 想知道 很多 什么 那 方法 为了 你的 兄弟 . "

我一直在想，这对你哥哥意味着什么。

" [wɒtʃ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['tʃɪldrən] !
" Watch well your work , children !
" 手表 出色地 你的 工作 , 孩子们 !

孩子们，好好干活！

[bɜːn] [nɒt] [ðə; ði] [keɪks] .
Burn not the cakes .
烧伤 不是 这 蛋糕 .

不要把蛋糕烤焦。

[fəʊld] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊts] .
Fold with care the mantles and the coats .
折叠 和 关心 这 地衣 和 这 外套 .

小心折叠披风和外套。

[ðɪs] ['gɑːmənt] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pætʃɪz] .
This garment we will lay aside for patches .
这 服装 我们 将要 躺 旁边 为了 补丁 .

这件衣服我们将留着做补丁。

[ˌaɪ 'tiː][riː'pei, ri-] [nɒt]['leɪbə(r)][tuː; tə][pʊt] [njuː] [tuː; tə][əʊld] ; [ænd; ənd] , [dʒeɪmz] ,
It repays not labor to put new to old ; and , James ,
它 偿还 不是 劳动 到 放 新的 到 老的 ; 和 , 詹姆斯 ,

将新物加在旧物上并不值得付出劳动；而且，詹姆斯，

[test] [wel] [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
test well the skins before you fill them with the wine .
测试 出色地 这 皮肤 前 你 充满 他们 和 这 葡萄酒 .

在将葡萄酒装入皮囊之前，务必先测试皮囊的状况。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [tuː; tə] -
We know not to whom your brother bears the gifts of his handiwork to -
我们 知道 不是 到 谁 你的 兄弟 熊 这 礼物 的 他的 手工制品 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们不知道你哥哥今晚会把他的手艺作品送给谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm][məʊst] , [ænd; ənd] [nɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)]
but he knows who needs them most , and naught must be lost or
但 他 知道 WHO 需求 他们 最多 , 和 零 必须 是 丢失的 或者
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

但他知道谁最需要它们，所以不能浪费任何东西。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ['tʃɪldrən] ? "
" Where was I in the story , children ? "
" 在哪里 曾是 我 在 这 故事 , 孩子们 ? "

"孩子们，故事讲到哪儿了？"

" [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [heɪ] , [swiːt] ['mʌðə(r)] . "
" The baby on the hay , sweet mother . "
" 这 婴儿 在 这 干草 , 甜的 母亲 . "

"干草上的婴儿，亲爱的妈妈。"

" [ɑː] , [jes] , [ai][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Ah , yes , I mind me now .
" 啊 , 是的 , 我 头脑 我 现在 .

"啊，是的，我现在很在意自己。"

[ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
I took him in my arms .
我 采取 他 在 我的 武器 .

我把他抱在怀里。

[tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][tʃaɪld][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
To me no child had ever looked the same .
到 我 不 孩子 有 曾经 看起来 这 相同的 .

在我看来，没有哪个孩子长得是一样的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !
But now , a marvel !
但 现在 , 一个 奇迹 !

但现在，这简直是个奇迹！

[ðə; ði] [rɒk] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [siːmd] [dɑːk] [ɪn'diːd] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)][dɪm] [læmps] ,
The rock stable , which before had seemed dark indeed , lighted only by our dim lamps ,
这 岩石 稳定的 , 哪个 前 有 似乎 黑暗的 的确 , 照明 仅有的 经过 我们的 暗淡 灯 ,

之前显得十分昏暗的石砌马厩，只有我们昏暗的灯光照亮着它。

['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .
suddenly shone full of light .
突然 闪耀 满的 的 光 .

突然间光芒四射。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['siːmɪŋli] [θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
I raised my eyes , and there , before and above me , seemingly through a rent in the roof ,
我 提高 我的 眼睛 , 和 那里 , 前 和 多于 我 , 似乎 通过 一个 租 在 这 屋顶 ,

我抬起头，只见眼前，就在我上方，仿佛透过屋顶的裂缝，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ][məʊst] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [stɑː(r)] .
I beheld a most large and luminous star .
我 观看 一个 最多 大的 和 发光的 星星 .

我看到了一颗巨大而明亮的星星。

['verɪli] , [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ai][hæd; həd][leɪn][ˌem 'iː] [daʊn] ,
Verily , I had not seen the opening in the roof when I had lain me down ,
确实 , 我 有 不是 已见 这 开幕 在 这 屋顶 什么时候 我 有 莱恩 我 向下 ,

的确，我躺下的时候并没有看到屋顶上的开口。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['beɪbiz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

but now I could do naught else but look from my baby's face beside me

但 现在 我 可以 做 零 别的 但 看 从 我的 婴儿的 脸 旁 我

,
,
,

但现在我除了看着身旁孩子的脸之外，什么也做不了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] .

along the floods of light to the star before .

沿着 这 洪水 的 光 到 这 星星 前 .

沿着光芒涌向前方的那颗星星。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] , [rəʊz] [ə; eɪ][kraɪ] : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

" And now , without , rose a cry : ' We are come to behold the King .

" 和 现在 , 没有 , 玫瑰 一个 哭 : - 我们 是 来 到 看哪 这 国王 .

“现在，外面传来一声呐喊：‘我们来瞻仰君王。’

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] . -

We are guided . '

我们 是 引导 . -

我们有指引。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [klæd][ɪn][ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] ['ʃiːpskɪn] ,

And , entering the stable , clad in their coats of sheepskin ,

和 , 进入 这 稳定的 , 覆膜 在 他们的 外套 的 羊皮 ,

他们身披羊皮大衣，走进马厩，

[wɪð] [ðeə(r)] [slɪŋz] [ænd; ənd] [krʊks] [jet] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [keɪm] ['ʃepədz] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl]

with their slings and crooks yet in their hands , came shepherds , I cannot now recall

和 他们的 吊索 和 骗子 然而 在 他们的 双手 , 来了 牧羊人 , 我 不能 现在 记起

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] . "

the number . "

这 数字 . "

牧羊人手里还拿着投石索和牧羊杖，来了，我现在记不清有多少人了。

" [ai][hæd; həd] [ræpt] [maɪ] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

" I had wrapped my babe in his clothes , and had lain him in his

" 我 有 包装 我的 宝贝 在 他的 衣服 , 和 有 莱恩 他 在 他的

['meɪndʒə(r)] .

manger .

马槽 .

“我用自己的衣服裹好我的孩子，把他放在马槽里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And now it was so that as soon as their eyes fell upon his face ,

和 现在 它 曾是 所以 那 作为 很快 作为 他们的 眼睛 跌倒 之上 他的 脸 ,

而现在，当他们的目光落在他的脸上时，情况就是这样。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] . "

they sank to their knees and worshiped him . "

他们 沉没 到 他们的 膝盖 和 崇拜 他 . "

他们跪倒在地，敬拜他。

" - [hɜːd] [juː; jʊ][nɒt] , - [speɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['ʃepəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [hɜːd] [juː; jʊ][nɒt] ,

" ' Heard you not , ' spake a white - bearded shepherd to me ; ' heard you not ,

" - 听到 你 不是 , - 说 一个 白色的 - 留着胡子的 牧羊人 到 我 ; - 听到 你 不是 ,

“‘我没听见你的话，’一位白胡子牧羊人对我说，‘我没听见你的话，’”

[jʌŋ] ['mʌðə(r)]['meəri] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɒŋ] ? - "

young Mother Mary , the angels ' song ? ' "

年轻的 母亲 玛丽 , 这 天使 - 歌曲 ? - "

年轻的圣母玛利亚，天使的歌声？

" - [mɪ'siːmz] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən][hɪə(r)] [nɔːt] [els] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
" ' Meseems I have long heard it , and can hear naught else , good father ,
" - 看起来 我 有 长的 听到 它 , 和 能 听到 零 别的 , 好的 父亲 ,
- [ai] ['ɑːnsə(r)d] . "
' I answered . "
- 我 回答 . "

“我似乎早就听过这个说法了，而且除了这个什么也听不见了，好父亲，”我回答道。

" [tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
" To us it came , ' he said , ' in the first watch of this night ,
" 到 我们 它 来了 , - 他 说 , - 在 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ,

“它来到我们这里，”他说，“是在今晚第一更天。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk][nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] . - "
and with it music not of earth . ' "
和 和 它 音乐 不是 的 地球 . - "

以及随之而来的非尘世之乐。

" ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] , — [ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ]
" Afterward came the learned ones from the Eastern countries , — I know not now
" 之后 来了 这 学习 一个 从 这 东 国家 , — 我 知道 不是 现在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

“后来，来自东方国家的学者来了——我现在不知道那片土地是什么了。”

[ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] ;
The gifts they brought him made all the place seem like a king's palace ;
这 礼物 他们 带来 他 制成 全部 这 地方 似乎 喜欢 一个 国王的 宫殿 ;

他们带来的礼物让整个地方看起来像一座国王的宫殿；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][gɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['wɜːʃɪp] ['ɔːlsəʊ] . "
and with all their gifts they gave him worship also . "
和 和 全部 他们的 礼物 他们 给予 他 崇拜 还 . "

他们用所有的礼物敬拜他。

" [ænd; ənd][ai] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" And I lay watching it all .
" 和 我 躺 观看 它 全部 .

我躺在那里，看着这一切发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz][səʊ] , [ai] [θɔːt] . "
And it shall be always so , I thought . "
和 它 将 是 总是 所以 , 我 想法 . "

“而且永远都会是这样，”我想。

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [ðəʊ] [waɪz] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
" But these , though wise men , were not of our race ,
" 但 这些 , 尽管 明智的 男人 , 是 不是 的 我们的 种族 ,

“但是，这些人虽然智慧过人，却并非我们同族。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [feɪθ] .
and could not follow the guiding star with our faith .
和 可以 不是 跟随 这 指导 星星 和 我们的 信仰 .

我们无法凭借信仰追随那颗指引之星。

['weəfɔː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]
Wherefore , so much stir had they made throughout the kingdom , inquiring
因此 , 所以 很多 搅拌 有 他们 制成 自始至终 这 王国 , 查询
['pʌblɪkli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ,
publicly concerning this ,
公开 有关 这 ,

因此，他们才在全国范围内引起如此大的轰动，公开询问此事。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['herəd] ,
your brother , that , through the jealousy of Herod ,
你的 兄弟 , 那 , 通过 这 妒忌 的 希律王 ,

你的兄弟，因为希律的嫉妒，

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] .
great was the trouble and misery that fell upon the innocent after their going .
伟大的 曾是 这 麻烦 和 苦难 那 跌倒 之上 这 清白的 后 他们的 去 .
"
"
"

他们死后，无辜者遭受了极大的苦难和不幸。

" [bʌt; bət] ['hɑːkən] , ['tʃɪldrən] ; [ai] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]
" But hearken , children ; I hear even now your father and your brother
" 但 倾听 , 孩子们 ; 我 听到 甚至 现在 你的 父亲 和 你的 兄弟
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk] .
coming from their work .
未来 从 他们的 工作 .

"孩子们，请听我说；我现在听到你们的父亲和你们的兄弟下班回来了。"

[pleɪs] ['kwɪkli] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
Place quickly the gifts within the basket .
地方 迅速地 这 礼物 之内 这 篮子 .

迅速将礼物放入篮子里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [bendz] [ə'mʌŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" It is a gentle figure that bends among mother and children , and a
" 它 是 一个 温和的 数字 那 弯曲 之中 母亲 和 孩子们 , 和 一个
['tendə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['kwestʃənz] :
tender voice that questions :
投标 嗓音 那 问题 :

"那是一个温柔的身影，在母亲和孩子们之间弯腰；那是一个轻柔的声音，带着疑问：

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [beə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [gɪfts] ? "
" Shall I bear forth the gifts ? "
" 将 我 熊 前进 这 礼物 ? "

我该把礼物带出去吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" They are ready now , my son .
" 他们 是 准备好 现在 , 我的 儿子 .

"他们已经准备好了，我的孩子。"

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
Even this moment thy brother James placed the last within the basket ,
甚至 这 片刻 你的 兄弟 詹姆斯 放置 这 最后的 之内 这 篮子 ,

就在这时，你的哥哥詹姆斯把最后一个放进了篮子里。

[bʌt; bət] [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
but canst thou not partake of the evening meal before thou goest with them ?
但 罐 你 不是 参加 的 这 晚上 一顿饭 前 你 去 和 他们 ?

但是，你难道不能在和他们一起去之前先吃晚饭吗?

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] , [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] . "
Thou art but a lad , to go forth alone after a day of toil . "
你 艺术 但 一个 小伙子 , 到 去 前进 独自的 后 一个 天 的 辛劳 . "

你不过是个孩子，辛劳一天后，竟独自一人外出。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ma:stəz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , [lʊk] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] .

" Nay , but I must be about the Master's work ; and , look , the stars are rising .

" 不 , 但 我 必须 是 关于 这 硕士学位 工作 ; 和 , 看 , 这 明星 是 上升 .

"不，但我必须去做主人的工作；而且，你看，星星正在升起。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [tɔɪl] [lɒŋ] [rest] ['ɜːli] . "

I should tarry not , for they who toil long rest early . "

我 应该 焦油 不是 , 为了 他们 WHO 辛劳 长的 休息 早期的 . "

我不该耽搁，因为辛勤劳作的人早早安息。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] ?

" For whom is thy service to - night , my son ?

" 为了 谁 是 你的 服务 到 - 夜晚 , 我的 儿子 ?

"我的孩子，你今晚要为谁效力呢？"

[lɑːst] [bɜːθ] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

Last birth - night it was to the sorrowing ; before that to the blind ,

最后的 出生 - 夜晚 它 曾是 到 这 悲伤 ; 前 那 到 这 瞎的 ,

上一个诞生之夜，它是献给悲伤者的；在那之前，它是献给盲人的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] .

and even yet to the deaf and the lame .

和 甚至 然而 到 这 聋 和 这 瘸 .

甚至对聋哑人也适用。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [tend] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [naʊ] ? "

And whither tend thy footsteps now ? "

和 往哪里去 趋向 你的 脚步声 现在 ? "

那么，你如今要将脚步引向何方呢？

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptɪd] [wʌnz] , ['mʌðə(r)] . "

" To the tempted ones , mother . "

" 到 这 受诱惑 一个 , 母亲 . "

"致那些受诱惑的人们，母亲。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [ðeə(r)] [fiːt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪmɛmbɝəst] [nɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ?

" And thou shalt stay their feet , dear boy , for rememberest not the Immanuels of last year ?

" 和 你 应 停留 他们的 脚 , 亲爱的 男生 , 为了 记住 不是 这 - 的 最后的 年 ?

"亲爱的孩子，你当阻止他们前进，难道你不记得去年的伊曼纽尔们吗？"

[haʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [faʊnd] [streɪndʒ] , ['steɪˌɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ?

How the sorrowful found strange , staying joy in their hearts ?

如何 这 悲伤 成立 奇怪的 , 入住 喜悦 在 他们的 心 ?

悲伤的人如何发现心中那份奇异的、持久的喜悦？

[haʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [sed] , [æz; əz] [ðaʊ] [nemd] [ðeə(r)] [gɪfts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

How the blind said , as thou named their gifts , and placed them in their hands ,

如何 这 瞎的 说 , 作为 你 命名 他们的 礼物 , 和 放置 他们 在 他们的 双手 ,

当你念出他们的礼物并将它们放在他们手中时，盲人们是如何说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] ?

that it seemed they could straightway behold them ?

那 它 似乎 他们 可以 立刻 看哪 他们 ?

他们似乎能立刻看到它们？

[haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [ɡeɪv] [fɔːθ] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [laɪk]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['helpləs]
How even the dumb gave forth pleasant sounds like music from their helpless
如何 甚至 这 哑的 给予 前进 令人愉快的 声音 喜欢 音乐 从 他们的 无助
[tʌŋz] ?
tongues ?
舌头 ?

即使是哑巴，也能从他们无助的舌头中发出悦耳动听的音乐般的声音?

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪm] [wel] - [naɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪmnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and how even the lame well - nigh leaped from their lameness , for the
和 如何 甚至 这 瘸 出色地 - 夜 跳跃 从 他们的 跛行 , 为了 这
[lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [jʌŋ] [feɪs] ?
light of thy young face ?
光 的 你的 年轻的 脸 ?

甚至连跛子都几乎因你年轻面容的光辉而跳了起来?

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [ɡɒt] [fɔːθ] [ə'ləʊn]
But when thou comest to thy crown and throne thou needest not got forth alone
但 什么时候 你 彗星 到 你的 王冠 和 王座 你 最需要 不是 得到 前进 独自的
[ə'pɒn] [ðaɪ] [bɜːθ] - [naɪt] ,
upon thy birth - night ,
之上 你的 出生 - 夜晚 ,

但是，当你登上王位时，你无需在出生之夜独自一人出发。

[bʌt; bət] [send] [aʊt] [ðaɪ] [ɡɪfts] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['plenti] . "
but send out thy gifts with love and plenty . "
但 发送 出去 你的 礼物 和 爱 和 很多 . "

但送礼物时要满怀爱意，并且慷慨一些。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , [maɪ]['mʌðə(r)] . "
" I know not , my mother . "
" 我 知道 不是 , 我的 母亲 . "

“我不知道，我母亲。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ?
" But all will be thine ?
" 但 全部 将要 是 你的 ?

但这一切都将属于你吗?

[wɒt] [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : - [ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
What said the angel : ' The Lord God shall give unto him the throne of his
什么 说 这 天使 : - 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的
['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] ;
father David ;
父亲 大卫 ;

天使说：“主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] ! -
and of his kingdom there shall be no end ! '
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 ! -

他的国度永无止境!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [suːn] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
It may be soon , we know not , for lo !
它 可能 是 很快 , 我们 知道 不是 , 为了 洛 !

也许很快就会发生，我们也不知道，因为!

[kɪŋ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] ,
King David was but a boy , and at his daily toil ,
国王 大卫 曾是 但 一个 男生 , 和 在 他的 日常的 辛劳 ,

大卫王当时还只是个孩子，他每天辛勤劳作，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
when he was called to reign over the house of Jacob .
什么时候 他 曾是 称为 到 在位 超过 这 房子 的 雅各布 .

当他被召来统治雅各家的时候。

[fə'get] [nɒt] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
Forget not , thou art born the King . "
忘记 不是 , 你 艺术 出生 这 国王 . "

别忘了，你生来就是王者。

" [əʊ] , ['glædn] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] , [lʌvd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
" Oh , gladden not thy heart , loved mother , with this joy .
" 哦 , 格拉登 不是 你的 心 , 喜爱 母亲 , 和 这 喜悦 .

“哦，亲爱的母亲，不要让你的心因这份喜悦而欢欣鼓舞。”

[ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ai] [siː] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
I seek not to behold the future , but I see not in this world my kingdom ,
我 寻找 不是 到 看哪 这 未来 , 但 我 看 不是 在 这 世界 我的 王国 ,

我并不寻求预见未来，但我在这世上找不到我的王国。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz] ['blɒsəmz] [ai] [plʌk] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] [fɔːl] ;
for the rose blossoms I pluck from out the hedge - rows fall ;
为了 这 玫瑰 花朵 我 采摘 从 出去 这 对冲 - 行 落下 ;

我从篱笆边摘下的玫瑰花都凋落了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [θɔːn] [brɑːntʃ] [ðæt] ['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hændz] [twaɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] .
and it is their thorn branch that ever within my hands twines into a crown .
和 它 是 他们的 刺 分支 那 曾经 之内 我的 双手 线绳 进入 一个 王冠 .

而它们带刺的枝条，在我手中永远缠绕成一顶王冠。

" [hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [dʒeɪ] .
" Here ends The Potato Child and Others by Mrs . Charles J .
" 这里 结束 这 土豆 孩子 和 其他的 经过 太太 . 查尔斯 J .

“《土豆孩子和其他故事》到此结束，作者是查尔斯·J·夫人。”

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]
The frontispiece after a bas - relief by Elizabeth
这 卷首插图 后 一个 基础 - 宽慰 经过 伊丽莎白

扉页插图仿自伊丽莎白的一幅浅浮雕作品

['fɛriə] .
Ferrea .
铁 .

费雷亚。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Published by Paul Elder & Company and done into a
已发布 经过 保罗 长老 & 公司 和 完毕 进入 一个

由保罗·埃尔德公司出版，并制作成

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] - [pres] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
book for them at their Tomoye Press , under the direction of
书 为了 他们 在 他们的 - 按 , 在下面 这 方向 的

在他们的 Tomoye Press 出版社，由……指导，为他们预订书籍。

[dʒɒn] ['henri] [næʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌnaɪn'tiːn]
John Henry Nash , in the city of San Francisco , Nineteen
约翰 亨利 纳什 , 在 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 , 十九

约翰·亨利·纳什，1910年，旧金山市

['hʌndrəd] & [ɪ'lev(ə)n]
Hundred & Eleven
百 & 十一

一百一十一

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神